

B

- B, b** [be:] <-, -> *nt* ① (*Buchstabe*) **B** *m/b m*
 ② *MUS* (*Note, Ton*) si *m* *bémol*; (*Erniedrigungszeichen*) *bémol m*
- B.A.** [be:'a:] *m* *Abk von Bachelor of Arts* **BA** *m*
- BAB** [be:'a:'be:] <-; *kein Pl*> *f* *Abk von Bundesautobahn* *autoroute f fédérale*
- baba** [ba'ba], **bäbä** [bɛ'bɛ] *Adj* *Kinderspr.* *caca (enfantin)*
- babbeln** ['bab|n] *DIAL I. tr V* *jacasser*; **Unsinn** ~ *raconter des âneries*
 II. *intr V* *Baby*: *babiller*
- Babel** ['ba:b|] <-s> *nt* ① (*Sündenbabel*) *lieu m de perdition*
 ② (*vielsprachige Stadt*) *Babel f*
- Baby** ['be:bi] <-s, -s> *nt* *bébé m*
- Babyalter** ['be:bi-] *nt* *bas âge m*; **im** ~ *en bas âge*
- Babyausstattung** *f* *layette f* **Babybekleidung** *f* *layette f* **Baby-Bond** *m* *FIN* *obligation f de faible valeur nominale* **Babyboom** [-bu:m] *m* *baby-boom m* **Babyboomer** [-bu:mɐ] <-s, -> *m* *enfant m du baby-boom* **Babydoll** ['be:bidɔl, be:bi'dɔl] <-s, -s> *nt* *baby-doll m* **Babyface** [-feɪs] <-s, -s> *nt* *pej fam* *jeunot(e) m(f) (péj fam)* **Babyfäustling** *m* *moufle f* **Babyfläschchen** *nt* *biberon m*
- Babyfon** [-fo:n] <-s, -e> *nt* *babyphone m, interphone m portable*
- Babyjäckchen** ['be:bi-] *nt* *brassière f* **Babyjahr** *nt* *fam* *congé m parental d'éducation* **Babykost** *f* *alimentation f pour bébé[s]* **Babykostwärmer** <-s, -> *m* *chauffe-repas m* **Babyliege** *f* *transat m [de bébé]*
- Babylon** ['ba:bylɔn] <-s> *nt* *HIST* *Babylone*
- Babylonien** [baby'lo:njən] <-s> *nt* *HIST* *la Babylonie*
- Babylonier(in)** [baby'lo:njɐ] <-s, -> *m(f)* *HIST* *Babylonien(ne) m(f)*
- babylonisch** [baby'lo:nɪʃ] *Adj* *HIST* *babylonien(ne)*
- Babymützchen** ['be:bi-] *nt* *bonnet m [de bébé]*
- Babynahrung** *f* *kein Pl* *aliments mpl pour bébés*
- Babypause** *f* *fam* *congé m parental*; **eine** ~ **machen** *prendre un congé parental* **Babypflege** *f* *soins mpl du corps pour bébé* **Babypflegekoffer** *m* *nécessaire m à langer*
- Babyphon** [-fo:n] *nt* *s. Babyfon*
- Babypute** ['be:bi-] *f* *dindonneau m* **Babysachen** *Pl* *affaires fpl pour/de bébé* **Babyschlafanzug** *m* *pyjama m pour bébé* **Babyschuh** *m* (*aus weichem Material*) *chausson m pour bébé*; (*aus festerem Material*) *chaussure f pour bébé* **babysitten** [-zɪtŋ] *intr V* *nur* *Inf* *faire du baby-sitting* **Babysitter(in)** [-zɪtɐ] <-s, -> *m(f)* *baby-sitter mf* **Babysitting** [-zɪtɪŋ] <-s; *kein Pl*> *nt* *baby-sitting m*; ~ **machen**

faire du baby-sitting **Babysitz** *m* (Autositz für Babys) siège *m* pour bébé **Babyspeck** *m* hum fam rondeurs *fpl* de bébé (fam) **Babystrich** *m* sl quartier *m* réservé à la prostitution des mineur(e)s; **auf den ~ gehen** faire le trottoir **Babytragesitz** *m* siège-coque *m* **Babytragetasche** *f* porte-bébé *m* **Babytragetuch** *nt* écharpe *f* porte-bébé **Babywaage** *f* pèse-bébé *m* **Babywäsche** *f* kein *Pl* layette *f* **Babywippe** *f* baby-relax *m* **Babyzelle** *f* pile *f* ronde

Bacchanal [baxa'na:l] <-s, -e> *nt* geh orgie *f*

bacchantisch [ba'xantɪʃ] *Adj* geh Fest, Gelage bachique

Bacchus ['baxʊs] *m* MYTH Bacchus *m*

►[dem] ~ **huldigen** *geh* s'adonner aux joies du vin

Bach [bax, Pl:'bɛçə] <-[e]s, Bäche> *m* ① ruisseau *m*; (Gebirgsbach) torrent *m*

② *fig* (große Menge) **Bäche von Schweiß** des ruisseaux *mpl* de sueur

►den ~ **runtergehen** *fam* tomber à l'eau (fam)

bachab [bax'ap] *Adv* CH (bachabwärts) en aval [du ruisseau] ►~ **gehen** s'en aller à vau-l'eau; **etw ~ schicken** rejeter qc **Bachbett** *nt* lit *m* du ruisseau

Bachblüentherapie, Bach-Blüten-Therapie *f* kein *Pl* thérapie *f* florale de Bach, thérapie par les quintessences florales

Bache ['baxə] <- , -n> *f* laie *f*

Bachelor ['bɛtʃələ] <-[s], -s> *m*, **Bachelorabschluss**^{RR} ['bɛtʃələ-] *m* bachelor *m*, Bachelor *m*; **den ~ machen** faire un bachelor [o un Bachelor]

Bachelorstudiengang ['bɛtʃələ-] *m* études *fpl* de bachelor [o de Bachelor]

Bachforelle *f* truite *f* de rivière **Bachlauf** *m* cours *m* du ruisseau

Bächlein ['bɛçlɛɪn] <-s, -> *nt* Dim von **Bach** ruisselet *m*

►ein ~ **machen** *Kinderspr.* faire un petit pipi (enfantin)

Bachstelze *f* bergeronnette *f*

Back¹ [bak] <- , -en> *f* NAUT gaillard *m* d'avant

Back² [bɛk] <-s, -s> *m* SPORT CH, A défenseur *m*

Bäckaroma *nt* arôme *m* artificiel **Bäckblech** *nt* plaque *f* de four

Bäckbord <-[e]s, selten -e> *nt* NAUT bâbord *m* **bäckbord[s]** *Adv* NAUT à bâbord **Bäckbordseite** *f* NAUT bâbord *m*

Bäckchen ['bɛkçɪn] <-s, -> *nt* Dim von **Backe** joue *f*

Backe ['bakə] <- , -n> *f* ① (Wange) joue *f*; **mit vollen ~ n kauen** jouer des mandibules (fam)

② *fam* (Pobacke) fesse *f*

③ TECH eines Schraubstocks, einer Bremse mâchoire *f*

►eine Haftstrafe auf einer ~ **absitzen** *sl* tirer une peine de prison vite fait bien fait (fam); **au ~!** *fam* oh là là!

backen¹ ['bakn] <bäckt o bäckt, bäckte o veraltet buk, gebacken> I. *tr* V ① faire Brot, Kuchen; **knusprig gebacken** bien croustillant(e); **selbst gebacken** fait(e) maison

② DIAL (braten) faire frire Fisch, Krapfen; faire Pfannkuchen; **es gibt gebackenen Fisch** on va manger du poisson frit

►etw nicht gebacken **kriegen** *fam* ne pas s'en sortir avec qc (fam)

II. *intr* V ① Brot, Kuchen: cuire

② DIAL (braten) Fisch, Krapfen: frire

bäcken² <bäckt, bäckte, gebackt> *intr* V DIAL an etw (Dat) ~ coller à qc

Bäckenbart *m* favoris *mpl* **Bäckenfutter** *nt* TECH mandrin *m* **Bäckenfutterschlüssel** *m* TECH clé *f* de mandrin **Bäckenknochen** *m* pommette *f*

Bäckenmuskel *m* muscle *m* des joues **Bäcken-tasche** *f* abajoue *f* **Bäcken-zahn** *m* molaire *f*

Bäcker ['bɛkɛ] <-s, -> *m* ① boulanger *m*

② (Bäckerei) **zum ~ gehen** aller à la boulangerie; **beim ~** chez le boulanger

Bäckerbse *f* A, SDEUTSCH petites boules pour potage

Bäckerei [bakə'rɛɪ] <-; kein *Pl*> *f* pej *fam* **diese ~ vor Weihnachten stresst total** avant Noël, c'est stressant de faire sans arrêt de la pâtisserie

Bäckerei [bɛkə'rɛɪ] <- , -en> *f* ① (Bäckerladen) boulangerie *f*

② A (Gebäck) pâtisserie f

Bäckergeselle m, **-gesellin** f apprenti m boulanger/apprentie f boulangère **Bäckerhandwerk** nt

① (Handwerk) boulange f ② (Wirtschaftsbranche) boulangerie f

Bäckerin ['bɛkərɪn] <-, -nen> f boulangère f

Bäckerinnung f corporation f des boulangers

Bäckerladen m boulangerie f **Bäckerlehrling** m veraltet apprenti m boulanger/apprentie f boulangère

Bäckermeister(in) m(f) maître m boulanger

Bäckersfrau f femme f du boulanger

backfertig Adj prêt(e) à cuire **Backfisch** m

① poisson m frit ② veraltet (Mädchen) gamine f

Backform f moule m à gâteau **backfrisch** Adj Brot, Brötchen tout juste sorti(e) du four, croustillant(e)

Backgammon ['bɛkɡɛmən] <-[s]; kein Pl> nt backgammon m

Background ['bɛkgraʊnt] <-s, -s> m ① geh (Milieu) milieu m

② (Berufserfahrung) expérience f

③ CINE background m, contexte m

④ MUS fond m musical

Backhähnchen nt, **Backhendl** nt SDEUTSCH, A poulet m rôti **Backhefe** f levure f de boulanger

Backhendlstation f A local où l'on consomme des poulets frits panés

Backlash ['bɛklɛʃ] <-s, -s> m geh choc m en retour

Backmischung f préparation f instantanée pour gâteaux **Backobst** nt fruits mpl secs **Backofen** m

four m ▶ es ist heiß wie in einem ~ il fait chaud comme dans un four **backofenfest** Adj Form, Geschirr qui va au four

Backpfeife f DIAL gifle f **Backpfeifengesicht** nt pej fam tête f à claque (péj fam)

Backpflaume f pruneau m **Backpulver** nt levure f chimique **Backrezept** nt recette f **Backrohr** nt A, **Backröhre** f four m

Backslash ['bɛkslɛʃ] <-s, -s> m INFORM barre f oblique inverse [o inversée]

Backspace-Taste ['bɛkspe:s-] f INFORM touche f "retour arrière"

backstage ['bɛkste:tʃ] Adv derrière les coulisses, backstage

Backstein m brique f **Backsteinbau** <-bau-ten> m construction f en briques **Backsteingotik** f gothique f de briques **Backstube** f fournil m

Backtrog m pétrin m

Backup, Back-up ['bɛkʔap, bɛkʔap] <-s, -s> nt INFORM (Sicherungskopie) copie f de sauvegarde [o de secours]; ein ~ machen faire une copie de sauvegarde

Backwaren Pl pâtisseries fpl **Backzeit** f temps m de cuisson

Bacon ['be:kŋ] <-s; kein Pl> m bacon m

Bad [ba:t, Pl: 'bɛ:de] <-[e]s, Bäder> nt ① bain m; [sich (Dat)] ein ~ einlaufen lassen faire couler un bain; ein ~ nehmen prendre un bain

② (das Schwimmen) baignade f

③ (Badezimmer) salle f de bains

④ (Schwimmbad) piscine f

⑤ (Kurort) station f thermale; (Seebad) station balnéaire

⑥ CHEM bain m

▶ ein ~ in der Menge un bain de foule

Badeanstalt f piscine f **Badeanzug** m maillot m de bain [une pièce] **Badearzt** m, **-ärztin** f médecin m thermal **Badegast** m ① (eines Schwimmbads) baigneur(-euse) m(f) ② (Kurgast) curiste mf

Badehandtuch nt drap m de bain **Badehose** f maillot m [o slip m] de bain **Badekappe** f bonnet m de bain **Badekur** f MED cure f thermale

Badelatschen m fam tongs fpl **Bademantel** m peignoir m **Badematte** f tapis m de bain **Bademeister(in)** m(f) maître-nageur m **Bademode** f collection f de maillots de bain **Bademütze** f s. **Badekappe**

baden ['ba:dŋ] I. intr V ① prendre un bain; [warm/heiß] ~ prendre un bain [chaud/bouillant]

② (schwimmen) in einem See ~ se baigner dans un lac; ~ gehen aller se baigner

▶ mit etw ~ gehen fam se casser le nez avec qc

- (fam); (durch eigenes Verschulden scheitern) se planter dans qc (fam)
- II. tr V** ① donner un bain à *Kind*
 ② MED *baigrier Augen, Wunde*
- III. r V sich** ~ prendre un bain
- Baden** ['ba:dŋ] <-s> *nt* le Bade
- Badener(in)** <-s, ->, **Badenser(in)** [ba'dɛnzɐ] <-s, -> *m(f)* Badois(e) *m(f)*
- Badenixe** *f hum* sirène *f*
- Baden-Württemberg** *nt* le Bade-Wurtemberg
- Badeofen** *m* chauffe-bain *m* **Badeort** *m s.* **Bad** ⑤
- Badesachen** *Pl s.* **Badezeug** **Badesaison** *f* saison *f* balnéaire **Badesalz** *nt* sels *mpl* de bain
- Badeschuh** *m* sandale *f* de bain **Badestrand** *m* plage *f* **Badetasche** *f* sac *m* de plage **Badethermometer** *nt* thermomètre *m* de bain **Badetuch** *nt s.* **Badehandtuch** **Badevorleger** *m* tapis *m* de bain **Badewanne** *f* baignoire *f* **Badewasser** *nt* eau *f* du bain **Badewetter** *nt* temps *m* idéal pour se baigner **Badezeit** *f* ① (*Saison*) saison *f* balnéaire ② *Pl* (*Öffnungszeiten*) heures *fpl* d'ouverture de la piscine **Badezeug** *nt* affaires *fpl* de bain [o de piscine] **Badezimmer** *nt* salle *f* de bains **Badezimmergarnitur** *f* ensemble *m* [de] salle de bains **Badezusatz** *m* (*Badesalz*) sels *mpl* de bain; (*Badeöl*) huile *f* de bain
- badisch** ['ba:diʃ] *Adj* badois(e); **im Badischen** en badois
- Badminton** ['bɛtmɪntŋ] <-; *kein Pl*> *nt* badminton *m*
- Badreiniger** *m* produit *m* d'entretien pour la salle de bains
- baff** [baf] *Adj fam* ▶ ~ **sein** rester bouche bée (fam); **da bist du ~, was?** ça t'en bouche un coin, hein? (fam)
- Bafög, BAFöG** ['ba:fø:k] <-> *nt* *Abk von Bundesausbildungsförderungsgesetz* *fam* (*Stipendium*) ≈ bourse *f* d'études (*en partie à titre de prêt*); ~ **bekommen** recevoir une bourse
- Bagage** [ba'ga:ʒə] <-; *selten -n*> *f* *pej fam* smala *f* (fam)
- Bagatelldelikt** *nt* affaire *f* mineure
- Bagatelle** [baga'tɛlə] <-; -n> *f* bagatelle *f*
- bagatellisieren*** [bagatɛli'zi:rən] **I. tr V** minimiser **II. intr V** minimiser l'affaire
- Bagatellkartell** *nt* *JUR* cartel *m* de franchise **Bagatellklausel** *f* *JUR* clause *f* de franchise [en cas de dommage mineur] **Bagatellkriminalität** *f* *JUR* petite délinquance *f* **Bagatellsache** *f* *JUR* délit *m* mineur **Bagatellschaden** *m* dommage *m* minime **Bagatellstrafsache** *f* infraction *f* minime
- Bagger** ['bage] <-s, -> *m* excavatrice *f*; (*Flussbagger*) drague *f*
- Baggerführer(in)** *m(f)* conducteur(-trice) *m(f)* de pelle
- baggern** ['bagen] **I. tr V** creuser *Baugrube, Graben*; **Kies/Sand** ~ excaver du gravier/sable **II. intr V** ① (*graben*) creuser ② *fam* (*flirten*) draguer (fam)
- Baggersee** *m* lac *m* artificiel (*ancienne gravière remplie d'eau*)
- Baggy** ['bɛgi] <-; -s> *f* baggy *m*
- Baguette** [ba'gɛt] <-s, -s> *nt* (*Brot*) baguette *f*
- bäh** [bɛ:] *Interj* ① (*Ausdruck des Ekels*) be[u]rk, pouah; **das ist ~ Kinderspr.** c'est caca (*enfantin*) ② (*Ausdruck der Schadenfreude*) tralalalalère ③ (*Laut eines Schafs*) mê; ~ **machen Kinderspr.** faire mê (*enfantin*)
- Bahamaer(in)** [baha'ma:ɐ] <-s, -> *m(f)* Bahamien(ne) *m(f)*
- bahamaisch** [baha'ma:iʃ] *Adj* bahamien(ne)
- Bahamas** [ba'ha:mas] *Pl die* ~ les Bahamas *fpl*
- Bahn** [ba:n] <-; -en> *f* ① (*Eisenbahn*) train *m*; **mit der** ~ par le train; **per** ~ par rail, par voie ferrée ② (*Verkehrsnetz, Verwaltung der Eisenbahn*) chemins *mpl* de fer; **bei der** ~ **arbeiten** [o **sein fam**] travailler aux chemins de fer; (*in Frankreich*) travailler à la S.N.C.F. ③ (*Straßenbahn*) tram *m* ④ *SPORT* (*Rennbahn, Kegelbahn, Schlittenbahn*) piste *f*; *eines Schwimmbeckens* couloir *m*

⑤ (zurückzulegende Strecke) eines Geschosses, einer Rakete *trajectoire f*; eines Himmelskörpers *orbite f*

⑥ (Stoffbahn) *lé m*; (Tapetenbahn) *panneau m*; (Papierbahn) *bande f*

⑦ (Weg) eines Flusses *cours m*; **sich (Dat) eine ~ durch etw schlagen** [*o schaffen*] *se frayer un passage dans qc*

⑧ (Fahrbahn) *voie f*

► ~ **frei!** *cédez le passage!*; **freie ~ haben** *avoir le champ libre*; **in geregelt ~ en verlaufen** *être bien réglé(e)*; **etw in die richtige ~ lenken** *mettre qc sur la bonne voie*; **auf die schiefe ~ geraten** [*o kommen*] *être sur la mauvaise pente*; **sich (Dat) ~ brechen** *faire son chemin*; **einer S. (Dat) ~ brechen** *ouvrir la voie à qc*; **jdn aus der ~ werfen** *déboussoler qn*; **aus der ~!** *barrez-vous!* (*fam*)

Bahnanlage *f* *meist Pl* *installations fpl* ferroviaires

Bahnanschluss^{RR} *m* *raccordement m* au réseau

ferroviaire **Bahnarbeiter(in)** *m(f)* *cheminot(e)*

m(f) **Bahnbeamte(r)** *m* *dekl wie Adj*, **-beamtin** *f*

employé(e) m(f) des chemins de fer **Bahnbeför-**

derung *f* *transport m* ferroviaire [*o par le rail*]

Bahnbetrieb *m* *kein Pl* *service m* ferroviaire; (*in*

Frankreich) *service de la S.N.C.F.* **bahnbrechend**

I. Adj révolutionnaire **II. Adv** ~ **auf etw (Akk) wir-**

ken *révolutionner qc* **Bahnbrecher(in)** *m(f)* (*Vor-*

reiter) *pionnier(-ière) m(f)* **Bahnbus** *m* *autobus m*

des chemins de fer

Bähnchen ['bɛ:ŋçən] <-s, -> *nt* *Dim von Bahn* ①

Bahndamm *m* *remblai m* **bahneigen** *Adj* apparten-

ant à la société des chemins de fer; **diese Einrich-**

tungen sind ~ ces installations appartiennent à la

société des chemins de fer **Bahneigentum** *nt* *pro-*

priété f de la société des chemins de fer

bahnen ['ba:nən] *tr V* **sich (Dat) einen Weg** ~ *Per-*

son: *se frayer un chemin*; *Fluss*: *se creuser un passage*

Bahnenrock *m* *jupe f* à lés

Bahnfahrkarte *f* *billet m* de chemin de fer **Bahn-**

fahrt *f* *voyage m* en train **Bahnfracht** *f* *fret m* fer-

roviaire

Bahnfrachtbrief *m* *lettre f* de voiture **Bahn-**

frachttarif *m* *fret m* ferroviaire **Bahnfrachtver-**

kehr *m* *transports mpl* ferroviaires

bahnfrei *Adj* *COM* *franco de fret* **Bahngelände** *nt*

zone f ferroviaire **Bahngleis** *nt* *voie f* ferrée

Bahngrundbuch *nt* *JUR* *registre m* foncier pour les

chemins de fer **Bahnhof** *m* *gare f* ► [**ein**] **großer** ~

fam [un] *tralala (fam)*; [**immer**] **nur** ~ **verstehen** *ne*

pas comprendre un mot [de tout ça]

Bahnhofsbuchhandlung *f* *librairie f* de la gare

Bahnhofsgaststätte *f* *restaurant m* de la gare

Bahnhofshalle *f* *hall m* de la gare **Bahnhofsho-**

tel *nt* *hôtel m* de [la] gare **Bahnhofsmision** *f*

centre m d'accueil de la gare **Bahnhofsplatz** *m*

place f de la gare **Bahnhofsrestaurant** *nt* *buf-*

fet m de [la] gare **Bahnhofsuhr** *f* *horloge f* de la

gare **Bahnhofsvorstand** *m* *A, CH*, **Bahnhofs-**

vorsteher(in) *m(f)* *chef mf* de gare

Bahnkilometer *m* ① (*zurückgelegter Kilometer*)

kilomètre m *parcouru par chemin de fer*; (*zurückzu-*

legender Kilometer) *kilomètre à parcourir par che-*

min de fer ② (*Streckenmarkierung*) **beim** ~ **120,7**

au kilomètre 120,7 de la voie ferrée **Bahnknoten-**

punkt *m* *nœud m* ferroviaire **Bahnkörper** *m* *pla-*

te-forme f de la voie ferrée **Bahnkunde** *m*, **-kun-**

din *f* *usager(-ère) m(f)* des chemins de fer, *client(e)*

m(f) de la société des chemins de fer **bahnlagernd**

I. Adj *Frachtgut* *gare restante* **II. Adv** *en gare restante*;

etw ~ **versenden** *expédier qc en gare restante*

Bahnlieferung *f* *livraison f* par le rail **Bahnlinie** *f*

ligne f de chemin de fer **Bahnmeister(in)** *m(f)*

EISENBAHN *surveillant(e) m(f)* de voie **Bahnmeiste-**

rei [-ma:ɪstəra:] <-, -en> *f* *EISENBAHN* *atelier m* d'en-

tretien des voies **Bahnnetz** *nt* *réseau m* ferroviaire

Bahnpolizei *f* ① (*Organisation*) *service de police*

chargé du maintien de l'ordre dans les gares ② (*Pol-*

izeistation) ≈ *commissariat m* de la *Bahnhofspolizei*

Bahnpost *f* *bureau m* de poste ambulant **Bahn-**

postwagen *m* (*früher*) *wagon m* postal **Bahn-**

reise *f* *voyage m* en train **Bahnschranke** *f*,

Bahnschranken *m* *A* *barrière f* de passage à

- niveau **Bahnschwelle** *f* traverse *f* de chemin de fer **Bahnspediteur** *m* transporteur *m* par [le] rail **Bahnspedition** *f* transporteur *m* par [le] rail **Bahnstation** *f* station *f* [de chemin de fer] **Bahnsteig** [-ftark] <-s, -e> *m* quai *m* de gare; **auf ~ drei** [au] quai trois
- Bahnsteigkante** *f* bord *m* du quai **Bahnsteigkarte** *f* ticket *m* de quai **Bahnsteigüberführung** *f* passerelle *f* **Bahnsteigunterführung** *f* passage *m* souterrain
- Bahnstrecke** *f* (*Anlage*) ligne *f* [de chemin de fer] **Bahntarif** *m* tarifs *mpl* des chemins de fer **Bahntourismus** *m* tourisme *m* ferroviaire **Bahntransport** *m* transport *m* par voie ferrée **Bahnüberführung** *f* pont *m* de chemin de fer; (*Fußgängerbrücke*) passerelle *f* **Bahnübergang** *m* passage *m* à niveau; **beschränkter/unbeschränkter** ~ passage à niveau muni de barrières/sans barrières **Bahnunterführung** *f* tunnel *m* ferroviaire; (*Fußgängertunnel*) passage *m* souterrain **Bahnverbindung** *f* liaison *f* ferroviaire **Bahnverkehr** *m* trafic *m* ferroviaire **Bahnversand** *m* expédition *f* par [le] rail **Bahnwärter(in)** *m(f)* garde-barrière *mf* **Bahnwärterhäuschen** *nt* maison *f* du garde-barrière **Bahnzustellung** *f* livraison *f* par le rail
- Bahre** ['ba:rə] <-, -n> *f* (*Krankenbahre*) civière *f*; (*Totenbahre*) catafalque *m*
- Baiser** [bɛ'zɛ:] <-s, -s> *nt* meringue *f*
- Baisse** ['bɛ:s(ə)] <-, -n> *f* BÖRSE baisse *f*; **auf ~ spekulieren** spéculer à la baisse; **während der ~ kaufen** acheter durant la baisse
- Baissemanöver** ['bɛ:s(ə)-] *nt* FIN manœuvre *f* baissière **Baissespekulant(in)** *m(f)* FIN baissier *m* **Baissestrategie** *f* FIN stratégie *f* baissière **Baissetendenz** *f* FIN tendance *f* baissière
- Bajazzo** [ba'jatzɔ] <-s, -s> *m* paillasse *m*
- Bajonett** [bajo'nɛt] <-[e]s, -e> *nt* baïonnette *f*
- Bajonettverschluss**^{RR} *m* fermeture *f* à baïonnette
- Bajuware** [baju'va:rə] <-n, -n> *m*, **Bajuwarin** *f* Bavaois *m*/Bavaoise *f*
- bajuwarisch** [baju'va:rɪʃ] *Adj* bavarois(e)
- Bake** ['ba:kə] <-, -n> *f* TRANSP, AVIAT, NAUT balise *f*
- Bakelit®** [bakə'li:t] <-s> *nt* CHEM bakélit® *m*
- Bakkarat** ['bakara[t]] <-s, -> *nt* baccara *m*
- Bakschisch** ['bakʃɪʃ] <-s, -e o -s> *nt* bakchich *m*
- Bakterie** [bak'te:rɪə] <-, -n> *f* meist *Pl* bactérie *f*, microbe *m*
- bakteriell** [bakte'rɪɛl] I. *Adj* bactérien(ne), microbien(ne)
II. *Adv* par des bactéries [o microbes]; ~ **bedingt sein** être d'origine bactérienne [o microbienne]
- Bakterienkiller** *m* fam tueur *m* de/des bactéries (*fam*); **diese Substanz ist ein ~** cette substance ne laisse aucune chance aux bactéries **Bakterienkultur** *f* culture *f* bactérienne [o microbienne] **Bakterienträger(in)** *m(f)* porteur(-euse) *m(f)* de bactéries [o de microbes]
- Bakteriologe** [bakteri'olo:gə] <-n, -n> *m*, **Bakteriologin** *f* bactériologiste *mf*
- Bakteriologie** [bakteri'olo'gi:] <-; kein *Pl*> *f* bactériologie *f*
- bakteriologisch** [bakteri'olo:gɪʃ] *Adj* bactériologique
- Bakteriophage** [bakteri'o'fa:gə] <-n, -n> *m* MED bactériophage *m*
- Bakterium** [bak'te:rɪʊm, *Pl*: bak'te:rɪʊn] <-s, Bakterien> *nt* MED veraltet bactérie *f*
- bakterizid** [bakteri'tʃi:t] I. *Adj* bactéricide
II. *Adv* ~ **wirken** être bactéricide
- Balalaïka** [bala'lajka, *Pl*: bala'lajkas, bala'lajkə] <-, -s o Balalaïken> *f* balalaïka *f*
- Balance** [ba'lā:s(ə)] <-, -n> *f* équilibre *m*; **die ~ halten/verlieren** garder/perdre l'équilibre
► **jdn aus der ~ bringen** faire perdre l'équilibre à qn; *fig* déséquilibrer qn, déstabiliser qn
- Balanceakt** [ba'lā:s(ə)-] *m* eines *Artisten* numéro *m* d'équilibre
- balancieren*** [balā'si:rən] I. *tr* *V* + *haben* tenir en équilibre; **etw auf dem Kopf ~** tenir qc en équilibre sur sa tête

II. *intr V + sein (sich bewegen) über etw (Akk) ~ se tenir en équilibre sur qc*

Balancierstange [balā'si:ɐ-] *f* balancier *m*

bald [balt] <eher o DIAL fam bälder, am ehesten>

I. *Adv* ① (in Kürze) **bientôt**; **so ~ wie [o als] möglich** le plus tôt possible; **nicht so ~ pas de si tôt**; **komm ~ wieder!** (*bleib nicht lange fort*) reviens vite!; (*besuch mich/uns wieder*) reviens bientôt me/nous voir; **auf [o bis] ~!** à bientôt!

② (*schnell*) vite; ~ **darauf** peu après; **er hatte ~ begriffen, dass** il eut vite compris que + *indic*

③ (*fast*) presque; ~ **wäre ich hingefallen** j'ai failli tomber

④ *fam (endlich)* enfin; **er/sie wird ~ einsehen, dass** il/elle finira par comprendre que + *indic*

► **wird's ~?** *fam* alors, ça vient? (*fam*); **verschwinde! Wird's ~?** fiche le camp! Et plus vite que ça! (*fam*)

II. *Konj geh* ~ **regnet es, ~ schneit es** tantôt il pleut, tantôt il neige

Baldachin ['baldaxi:n] <-s, -e> *m* baldaquin *m*

Bälde ['bɛldə] ► **in** ~ *form* bientôt

baldig ['baldɪç] *Adj attr* *Antwort* rapide; *Besuch, Wiedersehen* prochain(e); *Genesung* prompt(e)

baldigst ['baldɪkst] *Adv* aussi tôt que possible

baldmöglichst *Adj form* dans les plus brefs délais

Baldrian ['baldria:n] <-s, -e> *m* valériane *f*

Baldriantee *m* infusion *f* [o tisane *f*] de valériane

Baldriantropfen *Pl* teinture *f* de valériane

Balearen [bale'a:rən] *Pl die* ~ les Baléares *fpl*

Balg¹ [balk, *Pl*: 'bɛlgə] <-[e]s, Bälge> *m* ① *eines* *Akkordeons* soufflet *m*

② (*Blasebalg*) soufflet *m*

③ (*Tierhaut*) peau *f*

Balg² [balk, *Pl*: 'bɛlge] <-[e]s, Bälger> *m o nt pej fam* (*Kind*) mioche *m (fam)*

balgen ['balgŋ] *r V Kinder*: se chamailler, se bagarrer; *Hunde*: se battre; **sich um etw ~ Kinder**: se chamailler [o se bagarrer] pour qc; *Hunde*: se battre pour qc

Balgerei [balgə'raɪ] <-, -en> *f* bagarre *f*

Bali ['ba:li] <-s> *nt* Bali *m*; **auf ~** à Bali

Balinese [bali'ne:zə] <-n, -n> *m*, **Balinesin** *f* Balinais(e) *m(f)*

Balkan ['balka:n] <-s> *m der* ~ les Balkans *mpl*; (*das Gebirge*) le [mont] Balkan; **auf dem** ~ dans les Balkans

Balkanhalbinsel *f* péninsule *f* balkanique

balkanisieren* [balkani'zi:rən] *tr V* balkaniser

Balkanisierung [balkani'zi:rʊŋ] <-; *kein Pl*> *f* balkanisation *f*

Balkanologe [balkano'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Balkanologin** *f* spécialiste *mf* des Balkans

Balkanologie [balkanolo'gi:] <-; *kein Pl*> *f* balkanologie *f*

Balkanstaaten *Pl* États *mpl* balkaniques [o des Balkans]

Balken ['balkŋ] <-s, -> *m* ① (*Holzbalken*) poutre *f*

② (*Stützbalken*) pilier *m*

③ *SPORT (Schwebebalken)* poutre *f*

④ *TYP* barre *f*

► **lügen, dass sich die ~ biegen** *fam* mentir comme un arracheur de dents (*fam*)

Balkendecke *f* plafond *m* en solives **Balkendiagramm** *nt* diagramme *m* en bâtons **Balkenkonstruktion** *f* assemblage *m* de poutres **Balkenüberschrift** *f* manchette *f* **Balkenwaage** *f*

balance *f* à fléau

Balkon [bal'ko:n, bal'kɔŋ, bal'kɔ:] <-s, -s> *m* balcon *m*

Balkonien [bal'ko:njən] <-s; *kein Pl*> *nt hum fam* **in/auf** ~ sur le balcon

Balkonkasten [bal'kɔ:~, bal'kɔŋ-, bal'ko:n-] *m* jardinière *f* de balcon **Balkonpflanze** *f* plante *f* de balcon **Balkontür** *f* porte *f* du balcon **Balkonzimmer** *nt* chambre *f* avec balcon

Ball [bal, *Pl*: 'bɛlə] <-[e]s, Bälle> *m* ① *balle f*; (*in der Größe eines Fußballs*) ballon *m*; ~ **spielen** jouer à la balle/au ballon; **den ~ an jdn abspielen** passer le ballon à qn

② (*runder Gegenstand*) boule *f*

③ (*Tanzfest*) bal *m*; **auf dem** ~ au bal

► **am ~ bleiben** [o **sein**] *Spieler*: avoir la balle; *fig*

s'accrocher (*fam*); **bei jdm am ~ bleiben** ne pas lâcher qn; **sich (Dat) gegenseitig die Bälle zuspiesen** [o **zuwerfen**] se renvoyer la balle

ballaballa ['bala'bala] *Adj fam* ~ **sein** être maboul(e) (*fam*)

Ballade [ba'la:də] <-, -n> *f* ballade *f*

balladesk [bala'dɛsk] *Adj* qui ressemble à une ballade

Ballast ['balast, ba'last] <-[e]s, *selten* -e> *m* ① NAUT, AVIAT lest *m*

② (*Unnützes*) poids *m* mort

③ (*lästiger Mensch*) charge *f*

► ~ **abwerfen** jeter du lest; *fig* laisser tomber le superflu

Ballaststoffe ['balast-, ba'last-] *Pl* fibres *fpl* [alimentaires]

Ballbesitz *m* possession *f* du ballon; **im ~ sein** être en possession du ballon

ballen ['balən] **I. tr V die Faust ~, die Hand zur Faust** ~ serrer le poing; *s. a. geballt*

II. r V sich ~ ① *Menschenmenge*: se presser; *Wolken*: s'amonceler; *Verkehr*: se concentrer

② (*gehäuft auftreten*) *Probleme*: s'accumuler

Ballen <-s, -> *m* ① (*Packen*) balle *f*; (*klein*) ballot *m*; **ein ~ Stoff** une balle/un ballot d'étoffes

② (*Daumenballen*) éminence *f* thénar (*spéc*); **sich (Akk o Dat) aus Versehen in den ~ schneiden** se couper accidentellement dans le gras du pouce

③ (*Muskelpolster am Fuß*) éminence *f* du gros orteil

④ (*Teil der Pfote*) coussinet *m*

Ballerei [balə'raɪ] <-, -en> *f fam* pétarade *f* (*fam*)

Ballerina¹ [balə'ri:na, *Pl*: balə'ri:nən] <-, *Ballerinnen*> *f* ballerine *f*

Ballerina² <-s, -s> *m*, **Ballerinaschuh** *m* ballerine *f*

Ballermann <-männer> ['baleman] *m sl* flingue *m* (*pop*)

ballern ['balən] *fam* **I. intr V** ① (*schießen*) tirailler; **mit etw** ~ tirailler avec qc

② (*Knallkörper zünden*) faire du boucan avec des pétards (*fam*); **Silvester wurde wieder viel geballert** à la Saint-Sylvestre, on a encore tiré beaucoup de pétards

③ (*krachen*) *Schuss*: éclater

④ (*hämmern*) **gegen [o an] die Tür** ~ tambouriner contre la porte

II. tr V ① (*werfen*) **die Tür ins Schloss** ~ claquer la porte

② (*schießen*) **das Leder ins Tor** ~ shooter dans les buts

► **jdm eine** ~ en mettre une à qn (*fam*)

Ballett [ba'lɛt] <-[e]s, -e> *nt* ① (*klassischer/moderner Tanz*) danse *f* classique/moderne

② (*Werk*) ballet *m*

③ (*Tanzgruppe*) troupe *f* de danseurs; *eines Opernhauses* corps *m* de ballet; **zum ~ gehen/beim ~ sein** devenir/être danseur(-euse)

Ballettänzer(in)^{ALT} *m(f)* *s. Balletttänzer*

Ballettaufführung *f* spectacle *m* de danse

Balleteuse [balɛ'tø:zə] <-, -n> *f geh* ballerine *f*

Ballettkorps *nt* corps *m* de ballet **Ballettmeister(in)** *m(f)* maître(-esse) *m(f)* de ballet **Ballett-
ratte** *f hum fam* petit rat *m* de l'Opéra **Ballett-
röckchen** *nt* tutu *m* **Balletttänzer(in)**^{RR} *m(f)*

danseur(-euse) *m(f)* **Balletttruppe** *f* troupe *f* de danseurs

Ballistik [ba'listik] <-; *kein Pl*> *f* PHYS balistique *f*

ballistisch [ba'listɪʃ] *Adj* balistique

Balljunge *m* ramasseur *m* de balles

Ballkleid *nt* robe *f* de bal

Ballmädchen *nt* ramasseuse *f* de balles

Ballon [ba'lo:n, ba'lɔŋ, ba'lɔ:] <-s, -s o -e> *m* ① (*Luftballon, Fesselballon*) ballon *m*; (*Heißluftballon*) montgolfière *f*, ballon *m*; **im ~ fahren** voyager en ballon

② *fam* (*Kopf*) bouille *f* (*fam*)

► **so einen ~ bekommen** [o **kriegen**] *fam* piquer un fard (*fam*)

Ballondilatation [ba'lo:n-, ba'lɔŋ-, ba'lɔ:] *f* MED angioplastie *f* transluminale **Ballonfahrer(in)** *m(f)*

pilote *mf* de ballon, aérostier(-ière) *m(f)* **Ballon-**

fahrt *f* voyage *m* en ballon **Ballongondel** *f* s. **Bal-lonkorb** **Ballonhülle** *f* enveloppe *f* de ballon **Bal-lonkatheter** *m* MED cathéter *m* à ballonnet **Bal-lonkorb** *m* nacelle *f* **Ballonmütze** *f* casquette *f* à la Gavroche **Ballonreifen** *m* pneu *m* ballon **Bal-lonseide** *f* toile *f* de parachute **Ballonsonde** *f* MED sonde *f* à ballonnet [gonflable] **Ballonwer-bung** *f* publicité *f* sur montgolfières

Ballsaal *m* salle *f* de bal

Ballspiel *nt* jeu *m* de ballon **Ballspielen** <-s; kein *Pl*> *nt* **beim** ~ en jouant au ballon; „~ verboten!“ “Défense de jouer au ballon!”

Ballung ['balʊŋ] <-; -en> *f* concentration *f*

Ballungsgebiet *nt*, **Ballungsraum** *m* région *f* à forte concentration urbaine **Ballungszentrum** *nt* zone *f* à forte concentration urbaine

Ballwechsel *m* échange *m* [de balles]

Balneologie [balneolo'gi:] <-; kein *Pl*> *f* balnéolo-gie *f*

Balsaholz ['balza-] *nt* kein *Pl* balsa *m*

Balsam ['balza:m, Pl: bal'za:mə] <-s, -e> *m* baume *m*

Balsamessig *m* vinaigre *m* balsamique

Balte ['baltə] <-n, -n> *m*, **Baltin** *f* Balte *mf*

Baltikum ['baltikum] <-s> *nt* **das** ~ les pays *mpl* baltes

baltisch ['baltɪʃ] *Adj* balte

Balustrade [balus'tra:də] <-; -n> *f* balustrade *f*

Balz [balʦ] <-; kein *Pl*> *f* ① parade *f* nuptiale

② (*Balzzeit*) parade *f*

balzen ['balʦŋ] *intr V* ① *Vogel*: effectuer une parade nuptiale

② *hum Mann*: se pavaner

Balzzeit *f* parade *f*

Bambus ['bambʊs] <-[ses], -se> *m* bambou *m*

Bambushütte *f* case *f* de [o en] bambou **Bambus-rohr** *nt* bambou *m* **Bambussprossen** *Pl* pousses *fpl* de bambou **Bambusvorhang** *m* rideau *m* de bambou, store *m* en bambou

Bammel ['baml] <-s; kein *Pl*> *m* *fam* trouille *f* (*fam*); **vor jdm/etw** ~ **haben** avoir la trouille de qn/qc (*fam*)

bamstig ['bamstɪç] *Adj* A *fam* (*aufgedunsen*) bour-soufflé(e)

banal [ba'na:l] *Adj* banal(e); ~ **klingen** avoir l'air banal

banalisieren* [banali'zi:rən] *tr V* *geh* banaliser

Banalität [banali'tɛ:t] <-; -en> *f* banalité *f*; **das ist doch eine** ~! mais, c'est d'une banalité!

Banane [ba'na:nə] <-; -n> *f* banane *f*

Bananendampfer *m* bananier *m* **Bananenge-schmack** *m* goût *m* de banane; *von Eis* parfum *m* banane

Bananenrepublik *f* pej république *f* bana-nière (*péj*) **Bananenschale** *f* peau *f* de banane

Bananensplit [-ʃplɪt] <-s, -s> *nt* banana split *m* *inv* **Bananenstaude** *f* bananier *m* **Bananenste-cker** *m* *veraltet* [fiche-]banane *f*

Banause [ba'nauzə] <-n, -n> *m*, **Banausin** *f* pej ignare *mf*; **du** ~! espèce d'ignare!

Band¹ [bant, Pl: 'bændə] <-[e]s, Bänder> *nt* ① *a. fig* (*aus Stoff, Kunststoff*) ruban *m*; **einem** ~ **ähneln** *Fluss, Straße*: ressembler à un ruban

② (*Absperrband an Baustellen*) bande *f*

③ (*Maßband, Farbband*) ruban *m*

④ (*Magnetband für Tonaufnahmen*) bande *f* [ma-gnétique]; **auf** ~ **aufnehmen/diktieren** enregis-trer/dicter sur bande magnétique

⑤ (*Magnetband für Videoaufnahmen, Datenspei-cherung*) bande *f* magnétique

⑥ (*Fließband, Montageband*) chaîne *f*; (*Förder-band*) tapis *m*; **am** ~ **arbeiten** [o **stehen**] travailler à la chaîne; **vom** ~ **laufen** sortir des chaînes de mon-tage

⑦ *meist Pl* ANAT ligament *m*

⑧ (*Sägeband*) ruban *m*

► **am laufenden** ~ *fam* sans arrêt; *produzieren* en série; **durchs** ~ [weg] CH sans exception

Band² [bant] <-[e]s, -e> *nt* *geh* lien *m*

► **zarte** ~ **e knüpfen** nouer une idylle (*soutenu*)

Band³ [bant, Pl: 'bændə] <-[e]s, Bände> *m* volume *m*; **in zwei Bänden** en deux volumes

► **darüber könnte man Bände schreiben** on

pourrait écrire un roman là-dessus; **etw spricht Bände** qc en dit long

Band⁴ [bɛnt] <-, -s> *f* groupe *m*; (*Jazzband*) orchestre *m*

Bandage [ban'da:ʒə] <-, -n> *f* bandage *m*

► **dort wird mit harten ~n gekämpft** là, on ne se fait pas de cadeaux

bandagieren* [banda'zi:rən] *tr V* bander

Bandaufnahme *f* enregistrement *m* sur bande magnétique **Bandbreite** *f* ① **PHYS** bande *f* passante

② *fig* von *Gehältern* échelle *f*; von *Meinungen* éventail *m*; von *Wechselkursen* marge *f* de fluctuation; **die große ~ des Warenangebots** l'immense choix des produits; **die moderne Malerei in ihrer ganzen ~** la peinture moderne dans toute sa diversité

Bändchen ['bɛntçən] <-s, -> *nt Dim* von **Band¹** ①, **Band³**

Bande¹ ['bandə] <-, -n> *f* ① (*Verbrecherbande*) gang *m*

② *fam* (*Kinder*) bande *f*; **so eine freche ~!** quelle bande de voyous! (*fam*)

Bande² ['bandə] <-, -n> *f* **SPORT** bande *f*; *einer Eis-, Reitbahn* bordure *f*

Bändel^{RR} ['bɛndl] <-s, -> *nt o m* lacet *m*

Bändenchef(in) *m(f)*, **Bändenführer(in)** *m(f)* chef *mf* de [la] bande **Bändendiebstahl** *m* **JUR** vol *m* en bande organisée **Bändenhehlerei** *f* **JUR** recel *m* en bande organisée **Bändenkrieg** *m*

guerre *f* des bandes **Bändenkriminalität** *f* délinquance *f* de groupe **Bändenraub** *m* **JUR** vol *m* en bande avec violence **Bändenunwesen** *nt* fléau *m* des bandes

Bandenwerbung *f* affichage *m* publicitaire des stands

Bandenwesen *nt* kein *Pl* banditisme *m*

Banderole [bandə'ro:lə] <-, -n> *f* bande *f* fiscale

Bänderriss^{RR} *m* **MED** déchirure *f* du ligament; **sich (Dat) einen ~/mehrere ~e zuziehen** se faire une déchirure du ligament/de plusieurs ligaments **Bänderzerrung** *f* **MED** claquage *m*

Bandfertigung *f* **IND** fabrication *f* à la chaîne

Bandgeschwindigkeit *f* **AUDIOV** vitesse *f* de défilement

bändigen ['bɛndɪŋ] *tr V* ① dompter *Tobsüchtigen, Tier, Feuer, Temperament*

② (*beruhigen*) en venir à bout avec *Kind*; **die Kinder ließen sich kaum ~** il était presque impossible de venir à bout des enfants

③ (*in Form bringen*) discipliner *Haare*

Bändigung ['bɛndɪɡʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Zähmung*) domptage *m*

② (*Bezwingung*) *einer Person* neutralisation *f*

③ (*Eindämmung*) *eines Feuers* enraiment *f*

Bandit(in) [ban'di:t] <-en, -en> *m(f)* bandit *m*

► **einarmiger ~** machine *f* à sous

Bandlaufwerk *nt* **INFORM** lecteur *m* de cartouche

Bandleader ['bɛntli:dɐ] <-s, -> *m* leader *m* du groupe

Bandmaß *nt* mètre *m* souple; (*aus Metall*) mètre à ruban **Bandnudeln** *Pl* tagliatelles *fpl*

Bandoneon [ban'do:neɔn] <-s, -s> *nt* bandonéon *m*

Bandsäge *f* scie *f* à ruban **Bandsalat** *m* *fam* bande *f* magnétique emmêlée; **pass auf, sonst gibt's wieder ~!** fais attention, sinon la bande va encore s'em mêler! **Bandscheibe** *f* disque *m*

[intervertébral]

Bandscheibenschaden *m* **MED** altération *f* des disques intervertébraux **Bandscheibenvorfall** *m*

MED hernie *f* discale

Bandwurm *m* ver *m* solitaire **Bandwurmsatz** *m* *hum* *fam* phrase *f* qui n'en finit pas

Bangbüx ['baŋbyks] <-, -en> *f* **NDEUTSCH** *fam* trouillard(e) *m(f)* (*fam*)

bang[e] [baŋ[ə]] <-er o bänger, -ste o bängste> *Adj*

Augenblick angoissant(e); *Schweigen* plein(e) d'inquiétude; **in ~er Erwartung etw tun** faire qc plein(e) d'inquiétude; **jdm ist ~/wird ~ [zumute]** qn a/prend peur; (*aus Besorgnis*) qn est inquiet(-ète)/s'inquiète; **jdm ist ~ vor jdm/etw** qn a peur de qn/qc

► **~e machen gilt nicht!** *fam* faut pas s'en faire! (*fam*)

Bange ['baŋə] *f* [nur] **keine** ~! *fam* pas de panique! (*fam*)

bangen ['baŋən] *intr V geh* trembler; **um jdn/etw** ~ trembler pour qn/qc; **jdm bangt [es] vor etw** qn s'inquiète pour qc

Bangkok ['baŋkɔk] <-s> *nt* Bangkok

Bangladesch [baŋgla'dɛʃ] <-> *nt* le Bangladesh

Bangladescher(in) [baŋgla'dɛʃɐ] <-s, -> *m(f)* Bangladais(e) *m(f)*

bangladeschisch [baŋgla'dɛʃɪʃ] *Adj* bangladais(e)

Banjo ['bɛŋdʒo] <-s, -s> *nt* banjo *m*

Bank¹ [baŋk, *Pl*: 'bɛŋkə] <-, Bänke> *f* ① **banc** *m*; **in der ersten/letzten** ~ **sitzen** être [assis(e)] au premier/dernier rang

② (*Werkbank*) établi *m*

③ (*Sandbank, Nebelbank, Wolkenbank, Austernbank*) banc *m*

► **etw auf die lange** ~ **schieben** *fam* remettre qc aux calendes grecques; [**alle**] **durch die** ~ *fam* [tous/toutes] sans exception; **ihr seid alle durch die** ~ **Lügner!** vous êtes des menteurs, tous autant que vous êtes!

Bank² [baŋk, *Pl*: 'baŋkn̩] <-, -en> *f* (*Geldinstitut, Spielbank*) banque *f*; ~ **für Internationalen Zahlungsausgleich** Banque pour les règlements internationaux; **die** ~ **halten/sprengen** tenir/faire sauter la banque

Bankaktiva *Pl* FIN actifs *mpl* bancaires **Bankakzept** *nt* FIN, JUR acceptation *f* bancaire **Bank-an-**

Bank-Kredit *m* FIN crédit *m* interbancaire **Bank-**

angestellte(r) *f(m)* *dekl wie Adj* employé(e) *m(f)* de banque **Bankanweisung** *f* mandat *m* bancaire **Bankaufsichtsbehörde** *f* organisme *m* de

contrôle des banques **Bankaufsichtsrecht** *nt* droit *m* de surveillance des banques, pouvoir *m* de

contrôle des banques **Bankauskunft** *f* renseignements *mpl* bancaires; **eine** ~ **einholen** demander

des renseignements bancaires **Bankautomat** *m* distributeur *m* automatique de billets **Bankauto-**

matenmissbrauch^{RR} *m* JUR utilisation *f* abusive d'un distributeur automatique de billets **Bank-**

avis *m o nt* FIN avis *m* bancaire **Bankbürgschaft** *f* garantie *f* bancaire

Bänkchen ['bɛŋkçən] <-s, -> *nt* *Dim von Bank*¹ ①

Bankdarlehen *nt* prêt *m* bancaire **Bankdirektor(in)** *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* de banque

Bankinzug *m* prélèvement *m* bancaire; **per [o mit]** ~ **zahlen** payer par prélèvement bancaire

Bänkellied ['bɛŋkl̩-] *nt* HIST chanson *f* des rues **Bänkelsänger** *m* HIST chanteur *m* des rues

Bankenaufsicht *f* contrôle étatique *m* exercé sur les banques **Bankenkonzession** *f* concession *f* bancaire **Bankenkrach** *m* krach *m* financier

Bankenkrise *f* ÖKON crise *f* bancaire **Banken-**

niederlassungsrichtlinien *Pl* JUR directives *fpl* relatives à l'établissement bancaire **Banken-**

recht *nt* JUR droit *m* bancaire **Bankenrun** *m* ruée *f* sur les banques **Bankenviertel** *nt* quartier *m* des

banques

Banker(in) ['bɛŋkɐ] <-s, -> *m(f)* banquier(-ière) *m(f)*

Bankett [baŋ'kɛt] <-[e]s, -e> *nt* banquet *m*

Bankette [baŋ'kɛtə] <-, -n> *f* accotement *m*

Bankfach *nt* ① (*Schließfach*) coffre-fort *m*, coffre *m*

② (*Bankgewerbe*) secteur *m* bancaire **bankfähig** *Adj* FIN *Wechsel, Scheck* bancable **Bankfähigkeit** *f*

kein Pl FIN validité *f* bancaire **Bankfiliale** *f* FIN suc-

cursale *f* **Bankgebühren** *Pl* frais *mpl* bancaires **Bankgeheimnis** *nt* secret *m* bancaire **Bankge-**

schäft *nt* opération *f* bancaire, affaire *f* bancaire; **seine** ~ **e per Internet erledigen** effectuer ses opérations bancaires en ligne **Bankguthaben** *nt*

avoir *m* en banque **Bankhalter(in)** *m(f)* ban-

quier(-ière) *m(f)* **Bankhaus** *nt geh* banque *f*

Bankier [baŋ'ki:ɐ] <-s, -s> *m* banquier *m*

Bankindossament <-[e]s, -e> *nt* FIN endosse-

ment *m* bancaire

Banking ['bɛŋkɪŋ] <-s; *kein Pl*> *nt* **elektronisches** ~ FIN services *mpl* télébancaires

Bankinstitut *nt* établissement *m* bancaire **Bank-**

kaufmann *m*, **-kauffrau** *f* employé *m* de banque diplômé/employée *f* de banque diplômée **Bank-**

- konto** *nt* compte *m* en banque **Bankkredit** *m* crédit *m* bancaire **Bankkunde** *m*, **-kundin** *f* client(e) *m(f)* d'une/de la banque **Bankkuratorium** *nt* FIN organisme *m* de contrôle bancaire **Banklehre** *f* apprentissage *m* dans une banque **Bankleitzahl** *f* code *m* banque
- Banknachbar(in)** *m(f)* voisin *m* de table
- Banknote** *f* billet *m* [de banque] **Banknotenumlauf** *m* circulation *f* monétaire
- Bankomat** [ban'ko'ma:t] <-en, -en> *m* distributeur *m* automatique de billets, *dab m*
- Bankraub** *m* hold-up *m* **Bankräuber(in)** *m(f)* cambrioleur(-euse) *m(f)* de banque **Bankrecht** *nt* JUR droit *m* bancaire **Bankreserve** *f* réserve *f* bancaire
- bankrott** [ban'krɔt] *Adj* Person, Firma en faillite; ~ **werden/sein** être en faillite; **jdn ~ machen** mettre qn en faillite
- Bankrott** <-[e]s, -e> *m* faillite *f*; ~ **machen** faire faillite; **betrügerischer** ~ banqueroute *f* frauduleuse
- Bankrotterklärung** *f* déclaration *f* de faillite
- Bankrotteur(in)** [ban'krɔ'tø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* form banqueroutier(-ière) *m(f)*
- bankrottgehen**^{RR} *intr V unreg fam* faire faillite
- Bankrücklage** *f* FIN réserve *f* bancaire **Bankscheck** *m* chèque *m* de banque **Bankschließfach** *nt* coffre[-fort] *m* **Banktratte** <-, -n> *f* FIN traite *f* bancaire **Banküberfall** *m* hold-up *m* **Banküberweisung** *f* virement *m* [bancaire] **banküblich** *Adj* conforme aux usages bancaires **Bankverbindlichkeiten** *Pl* FIN dettes *fpl* bancaires **Bankverbindung** *f* coordonnées *fpl* bancaires; **jdm seine ~ mitteilen** communiquer ses coordonnées *fpl* bancaires à qn; (*in Frankreich*) donner son RIB à qn **Bankvereinigung** *f* union *f* bancaire **Bankverkehr** *m* FIN transactions *fpl* bancaires **Bankvertrag** *m* JUR contrat *m* bancaire **Bankvollmacht** *f* procuration *f* bancaire **Bankwechsel** *m* FIN traite *f* bancaire **Bankwesen** *nt* kein *Pl* banques *fpl*, système *m* bancaire
- Bann** [ban] <-[e]s, -e> *m* ① *geh* (Einfluss) envoûtement *m*; **in den ~ einer Person/Sache geraten** se laisser envoûter par qn/qc; **in jds ~ (Dat) stehen** être sous le charme de qn; **ganz im ~ e der Musik sein** être totalement sous le charme de la musique
- ② HIST bannissement *m*; REL anathème *m*; **jdn mit dem ~ belegen** frapper qn d'anathème; **jdn vom ~ lösen** annuler le bannissement de qn
- **jdn in seinen ~ schlagen** [o **ziehen**] fasciner qn
- Bannbulle** *f* HIST bulle *f* d'excommunication
- bannen** ['banən] *tr V* ① *geh* (faszinieren) fasciner *Zuschauer*; *s. a.* **gebannt**
- ② (abwenden) conjurer *Gefahr, Unheil, Geister*
- ③ (darstellen) **jdn/etw auf die Leinwand ~** (*malen*) fixer qn/qc sur la toile; (*filmen*) fixer qn/qc sur la pellicule
- ④ (exkommunizieren) anathématiser
- Banner** ['bane] <-s, -> *nt* étendard *m*
- Bannerträger(in)** *m(f)* *a. fig* porte-drapeau *m*
- Bannfluch** *m* REL anathème *m*
- bannig** ['baniç] *Adv* NDEUTSCH *lieb haben, sich freuen* beaucoup
- Bannkreis** *m* sphère *f* d'influence **Bannmeile** *f* périmètre *m* de sécurité **Bannmeilengesetz** *nt* JUR ≈ loi *f* sur le périmètre de sécurité **Bannrecht** *nt* HIST, JUR droit *m* banal **Bannwald** *m* A, CH forêt *f* de protection **Bannware** *f* JUR marchandise *f* de contrebande
- Bantamgewicht** ['bantam-] *nt* SPORT poids *m* coq
- Bantamgewichtler(in)** [-gə'viçtlə] <-s, -> *m(f)* SPORT poids *m* coq
- Bantu**¹ ['bantu] <-[s]> *nt* kein *Art* (Sprache) le bantou; *s. a.* **Deutsch**
- Bantu**² <-[s], -[s]> *m* (Person) Bantou *m*
- Baptist(in)** [bap'tɪst] <-en, -en> *m(f)* baptiste *mf*
- bar** [ba:ɐ] I. *Adj* ① en liquide; ~ **es Geld** de l'argent liquide; **gegen ~** [au] comptant; **in ~** en espèces
- ② (*rein*) *Zufall, Unsinn* pur(e); **das ist doch ~er Unsinn!** c'est de la pure sottise!

- ③ *geh (ohne) ~ jeder Grundlage (Gen) dépourvu(e) de tout fondement*
- II. Adv ~ zahlen** payer en espèces; ~ **ohne Abzug** COM, FIN comptant sans escompte
- bar, Bar** [ba:ɐ̯] <-s, -s> *nt* PHYS bar *m*; **zwei** ~ deux bar
- Bar** [ba:ɐ̯] <-, -s> *f* ① (*Nachtlokal*) boîte *f* de nuit
② (*Theke*) bar *m*
- Bär** [bɛ:ɐ̯] <-en, -en> *m* ① ours *m*
② ASTRON **der Große/Kleine** ~ la Grande/Petite Ourse
▶ **stark wie ein ~ sein** *fam* être fort(e) comme un bœuf; **jdm einen ~ en aufbinden** *fam* mener qn en bateau (*fam*); **schlafen wie ein ~** *fam* dormir comme un loir (*fam*)
- Barabhebung** *f* retrait *m* d'espèces **Barablösungswert** *m* FIN valeur *f* de remboursement en espèces
- Baracke** [ba'ra:kə] <-, -n> *f* baraque *f*
- Barangebot** *nt* offre *f* au comptant **Barauslagen** *Pl* débours *mpl* comptant, dépenses *fpl* comptant
Barausschüttung *f* versement *m* au comptant
Barauszahlung *f* paiement *m* en espèces
- Barbadier(in)** [bar'ba:djɐ] <-s, -> *m(f)* Barbadien(ne) *m(f)*
- barbadisch** [bar'ba:dɪʃ] *Adj* barbadien(ne)
- Barbados** [bar'ba:dɔs, 'barbadɔs] <-> *nt* la Barbade
- Barbar(in)** [bar'ba:ɐ̯] <-en, -en> *m(f)* barbare *mf*
▶ **sich wie die ~ en benehmen** se comporter comme des sauvages
- Barbarei** [barba'raɪ] <-, -en> *f* barbarie *f*
- barbarisch** [bar'ba:rɪʃ] **I. Adj** ① *a.* HIST barbare
② *fam* (*gewaltig*) ~ **en Hunger haben** avoir une faim atroce
II. Adv ① sauvagement
② *fam* (*sehr*) *heiß, kalt* atrocement (*fam*)
- Barbarossa** [barba'rɔsa] <-s> *m* HIST Barberousse *m*
- Barbe** ['barbə] <-, -n> *f* ZOOLOG barbeau *m*
- Barbecue** ['ba:ɐ̯bɪkju:] <-[s], -s> *nt* (*Grillfest*) barbecue *m*
- bärbeißig** [-bɛ:ɪʃɪç] *Adj fam* Ton grincheux(-euse); *Miene* renfrogné(e); **ein ~ er Mensch** un ours [mal léché]
- Barbestand** *m* FIN encaisse *f* **Barbetrag** *m* montant *m* en espèces
- Barbiepuppe®** ['barbi-] *f a. pej* poupée *f* barbie®
- Barbier** [bar'bi:ɐ̯] <-s, -e> *m* veraltet barbier *m* (*vieilli*)
- Barbiturat** [barbitu'ra:t] <-[e]s, -e> *nt* PHARM barbiturique *m*
- Barbitursäure** [barbi'tu:ɐ̯-] *f* PHARM acide *m* barbiturique
- barbusig** [-bu:zɪç] **I. Adj** *Frau, Model* avec les seins nus; ~ **sein** être seins nus
II. Adv seins nus
- Bardame** *f* barmaid *f*
- Barde** ['bardə] <-n, -n> *m* barde *m*
- Bardiskont** *m* FIN escompte *m* [pour paiement] au comptant **Bardividende** *f* FIN dividende *m* en espèces **Bareingänge** *Pl* FIN recettes *fpl* de caisse
Bareinlage *f* FIN apport *m* en espèces [o en numéraire] **Bareinzahlung** *f* versement *m* d'espèces
- Bären dienst** *m* ▶ **jdm/einer S. einen ~ erweisen** rendre un mauvais service à qn/qc **Bären dreck** *m* SDEUTSCH, CH réglisse *m o f* **Bären haut** *f* ▶ **auf der ~ liegen** *pej fam* flemmarder (*fam*) **Bären hunger** *m fam* faim *f* de loup; **einen ~ haben** avoir une faim de loup **Bären jagd** *f* chasse *f* à l'ours **Bären klau** [-klaʊ] <-, -> *f*, <-s, -> *m* BOT ① (*Akanthus*) acanthe *f*
② (*Herkulesstaude*) patte *f* d'ours **Bären kräfte** *Pl* force *f* de colosse **Bären natur** *f fam* ▶ **eine ~ haben** avoir une santé de fer **bären stark** *Adj fam*
① fort(e) comme un bœuf ② (*ausgezeichnet*) *Typ, Mode, Musik* génial(e) (*fam*)
- Barentnahme** *f* prélèvement *m* en espèces
- Barett** [ba'rɛt] <-[e]s, -e o -s> *nt* ① MIL béret *m*
② UNIV, JUR toque *f*
③ ECCL barrette *f*
- Barfrau** *f s.* Bardame
- barfuß** *Adj* ~ **sein/gehen** être/marcher pieds nus
- barfüßig** [-fy:ʃɪç] **I. Adj** *Person* aux pieds nus

II. *Adv* ~ **gehen** marcher pieds nus 858

Bargebot *nt* FIN offre *f* en espèces **Bargeld** *nt* argent *m* liquide

Bargeldbestand *m* FIN encaisse *f*; **Bargeldbestände bei Nichtbanken** encaisse des établissements non bancaires **Bargeldfluss**^{RR} *m* FIN flux *m* de trésorerie

bargeldlos [-lo:s] I. *Adj* par virement; **der ~ e Zahlungsverkehr** la transaction par virement

II. *Adv* (*per Überweisung*) par virement; (*mit Scheck/Kreditkarte*) par chèque/carte

Bargeldüberweisung *f* virement *m* d'espèces

Bargeldumlauf *m* FIN circulation *f* d'espèces

Bargeldvolumen *nt* FIN volume *m* de liquidités

Bargeschäft *nt* FIN opération *f* [o opérations *fpl*] au comptant

barhäuptig [-hʊptɪç] *Adj* *geh* nu-tête; ~ **sein** être nu-tête

Barhocker *m* tabouret *m* de bar

Bärin ['bɛ:ʀɪn] <-, -nen> *f* ourse *f*

Bariton ['ba:ʀɪtɔn, Pl: 'ba:ʀito:nə] <-s, -e> *m* baryton *m*

Barium ['ba:ʀɪʊm] <-s> *nt* CHEM baryum *m*

Bark ['bark] <-, -en> *f* NAUT trois-mâts *m*

Barkasse [bar'kasə] <-, -n> *f* barcasse *f*

Barkauf *m* achat *m* au comptant

Barke ['barkə] <-, -n> *f* barque *f*

Barkeeper [-ki:pe] <-s, -> *m* barman *m*

Barcredit *m* FIN crédit *m* de caisse [o de trésorerie]

Bärlapp [-lap] <-s, -e> *m* BOT lycopode *m* **Bärlauch** *m* ail *m* des ours

Barmann *m* s. **Barkeeper**

barmherzig [barm'hɛʀtʃɪç] *Adj* charitable; **der ~ e Gott** le Dieu de Miséricorde; ~ **sein** être charitable; *Gott*: être miséricordieux(-euse)

Barmherzigkeit [barm'hɛʀtʃɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* charité *f*; *Gottes* miséricorde *f*; ~ **an jdm üben** *geh* faire la charité à qn

Barmittel *Pl* FIN *form* liquidités *fpl*; **mangels** ~ faute de liquidités

Barmixer *m* s. **Barkeeper**

barock [ba'ʀɔk] *Adj* ① baroque

② (*üppig*) opulent(e); **eine Frau mit ~ en Formen** une femme aux formes opulentes

③ (*pompös*) *Lebensstil* pompeux(-euse)

Barock <-s> *nt* o *m* baroque *m*

Barockdichtung *f* poésie *f* baroque **Barockkirche** *f* église *f* baroque **Barockstadt** *f* ville *f* baroque **Barockzeit** *f* baroque *m*

Barometer [baro'me:te] <-s, -> *nt* a. *fig* baromètre *m*; **das ~ fällt/steigt** le baromètre baisse/[re]monte

► **das ~ steht auf Sturm** il y a de l'orage dans l'air

Barometerstand *m* hauteur *f* barométrique

Baron(in) [ba'ro:n] <-s, -e> *m(f)* baron(ne) *m(f)*

Baroness^{RR} <-, -en>, **Baroneß**^{ALT} [baro'nɛs] <-, Baronessen>, **Baronesse** [baro'nɛsə] <-, -n> *f* *veraltet* baronne *f*

Barposten *m* FIN poste *m* de trésorerie, disponibilités *fpl* **Barquote** *f* FIN ratio *m* [o taux *m*] d'espèces; **Bar- und Liquiditätsquote** ratio *m* [o taux *m*] d'espèces et de liquidités

Barrakuda [bara'ku:da] <-s, -s> *m* barracuda *m*

Barras ['baras] <-; kein Pl> *m* *fam* armée *f*; **zum ~ müssen** devoir aller à l'armée

Barrel ['bɛrəl] <-s, -s> *nt* baril *m*; **hundert ~ Öl** cent barils de pétrole

Barren ['barən] <-s, -> *m* ① barres *fpl* parallèles; (*Stufenbarren*) barre *f* fixe

② (*Goldbarren, Silberbarren*) lingot *m*; **drei ~ Gold** trois lingots d'or

Barrengold *nt* or *m* en lingot

Barreserve *f* FIN réserve *f* en espèces [o au comptant] **Barreservesatz** *m* FIN taux *m* des réserves liquides

Barriere [ba'ʀi:ɛ:rə] <-, -n> *f* ① (*Hindernis, Schlagbaum*) barrière *f*

② (*psychische Blockade*) blocage *m*

③ CH (*Bahnschranke*) barrière *f* de passage à niveau

Barrikade [bari'ka:də] <-, -n> *f* barricade *f*

► **für etw auf die ~n gehen** [o **steigen**] monter sur les barricades pour qc

barsch [barʃ] I. *Adj* brusque; **in einem ~en Ton** d'un ton brusque

II. *Adv* brutalement; ~ **antworten** répondre sèchement

Barsch [barʃ] <-[e]s, -e> *m* perche *f*

Barschaft ['ba:ʁʃaft] <-; kein Pl> *f* **geh** argent *m* liquide; **das ist meine ganze ~** c'est tout ce que j'ai comme argent liquide

Barscheck *m* chèque *m* de retrait **Barsortiment** *nt* (*Buchhandel*) centre *m* de distribution (*de livres*)

Bart [ba:ʁt, Pl: 'bɛ:ʁtə] <-[e]s, Bärte> *m* (Vollbart) barbe *f*; (*Schnurrbart*) moustache *f*; (*Kinnbart*) bouc *m*, barbiche *f*; **einen ~ haben/tragen** avoir une/porter la barbe; **sich (Dat) einen ~ wachsen lassen** se laisser pousser la barbe; **mit ~** barbu(e); **ohne ~** sans barbe

② (*Tasthaare*) einer Katze moustaches *fpl*; einer Robbe vibrisses *fpl*

③ (*Teil eines Schlüssels*) panneton *m*

► **beim ~e des Propheten** par la barbe du prophète; **etw in seinen ~ brummeln** *fam* marmonner qc entre ses dents; **jdm um den ~ gehen** [o **streichen**] *fam* passer de la pommade à qn; **etw hat [so] einen ~** *fam* qc est vieux(vieille) comme le monde [o comme Hérode]; **der ~ ist ab!** *fam* ça suffit!

Bartausch *m* FIN échange *m* d'espèces

Bärtchen ['bɛ:ʁtʃən] <-s, -> *nt* (*Schnurrbart*) moustache *f*; (*Kinnbart*) bouc *m*

Barte ['bartə] <-; -n> *f* ZOO fanon *m*

Bartel ['bartl] <-; -n> *f* meist Pl ZOO barbillon *m*

Bartenwal ['bartn-] *m* baleine *f*

Bartflechte *f* ① MED SYCOSIS *f* ② BOT lichen *m* **Barthaar** *nt* ① poil *m* de barbe ② Pl (*Schnurrhaare*) moustaches *fpl*

Bartholomäusnacht [bartolo'mɛ:ʊs-] *f* HIST die ~ le massacre de la Saint-Barthélemy

bärtig ['bɛ:ʁtɪç, 'bɛrtɪç] *Adj* barbu(e)

bartlos [-lo:s] *Adj* imberbe **Bartstoppeln** Pl barbe *f* piquante **Barträger** *m* homme *m* qui porte la barbe, barbu *m* **Bartwisch** ['bart-vɪʃ] *m* A balayette *f* **Bartwuchs** *m* eines Mannes barbe *f*; einer Frau pilosité *f* (*spéc*)

Barvergütung *f* rémunération *f* en espèces **Barverkauf** *m* vente *f* au comptant **Barverlust** *m* perte *f* de liquidités **Barvermögen** *nt* valeurs *fpl* disponibles

Baryt [ba'ry:t] <-[e]s, -e> *m* CHEM baryte *f*

Barzahlung *f* paiement *m* en espèces; **sofortige ~** paiement comptant immédiat

Barzahlungsbedingungen Pl conditions *fpl* relatives à un paiement comptant **Barzahlungspreis** *m* prix *m* au comptant **Barzahlungsvereinbarung** *f* accord *m* sur paiement comptant

Basalmembran [ba'za:l-] *f* ANAT membrane *f* basale

Basalt [ba'zalt] <-[e]s, -e> *m* MINER basalte *m*

Basaltemperatur *f* température *f* basale **Basalzelle** *f* MED cellule *f* basale

Basar [ba'za:g] <-s, -e> *m* ① (*Markt*) bazar *m*

② (*Wohltätigkeitsbasar*) vente *f* de charité

Base ['ba:zə] <-; -n> *f* ① CHEM base *f*

② *veraltet* (*Cousine*) cousine *f*

Baseball ['be:ʃbo:l] <-s; kein Pl> *m* base-ball *m*

Baseballschläger *m* batte *f* de base-ball

Basedow ['ba:zədo] *m*, **basedowsche Krankheit**^{RR} ['ba:zədofə] *f* MED maladie *f* de Basedow

Basel ['ba:z] <-s> *nt* Bâle

Basenüberschuss^{RR} *m* MED excès *m* de base

BASIC ['beɪsɪk] <-[s]> *nt* Abk von **Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code** INFORM basic *m*

basieren* [ba'zi:rən] I. *intr* V **auf einer S.** ~ s'appuyer sur qc

II. *tr* V **eine Vermutung auf etw** (*Akk o Dat*) ~ fonder une supposition sur qc

Basilarmembran [bazi'la:g-] *f* ANAT membrane *f* basilaire

- Basilika** [ba'zi:lika, Pl: ba'zi:likŋ] <-, Basiliken> *f* basilique *f*
- Basilikum** [ba'zi:likum] <-s; kein Pl> *nt* basilic *m*
- Basilisk** [bazi'lisk] <-en, -en> *m* MYTH, BOT basilic *m*
- Basis** [ba:zis, Pl: 'ba:zŋ] <-, Basen> *f* a. POL, ARCHIT, MIL base *f*
- Basisarbeit** *f* travail *m* à la base **Basisausstattung** *f* équipement *m* de base **Basiscamp** *nt* camp *m* de base
- basisch** ['ba:ziʃ] CHEM I. *Adj* basique
II. *Adv* ~ **reagieren** avoir une réaction basique
- Basisdaten** *Pl* INFORM données *fpl* de base **Basisdemokratie** *f* démocratie *f* directe **basisdemokratisch** I. *Adj* Organisation à démocratie directe; Arbeit, Forderung de démocratie directe II. *Adv* sous forme de démocratie directe **Basiseinheit** *f* ÖKON unité *f* de base **Basisgesellschaft** *f* JUR, ÖKON société *f* de base **Basisgruppe** *f* groupe *m* de base **Basisjahr** *nt* ÖKON année *f* de base **Basislager** *nt* camp *m* de base **Basispatent** *nt* JUR brevet *m* de base **Basissoftware** *f* INFORM logiciel *m* de base **Basisstation** *f* TELECOM station *f* de base **Basissteuersatz** *m* taux *m* [d'imposition] de base **Basisunternehmen** *nt* JUR, ÖKON entreprise *f* de base
- Baske** ['baskə] <-n, -n> *m*, **Baskin** *f* Basque *mf*
- Baskenland** *nt* das ~ le Pays basque
- Baskenmütze** *f* béret *m* basque
- Basketball** ['ba:skət-] *m* basket[-ball] *m*
- Basketballkorb** *m* panier *m* [de basket] **Basketballspieler(in)** *m(f)* joueur(-euse) *m(f)* de basket, basketteur(-euse) *m(f)*
- baskisch** ['baskɪʃ] *Adj* basque
- Basrelief** ['ba-] *nt* bas-relief *m*
- bass^{RR}, baß^{ALT}** [bas] *Adv* hum fam ▶ ~ **erstaunt** [o **verwundert**] **sein** être fort surpris(e)
- Bass^{RR}** [bas, Pl: 'bəsə] <-es, Bässe>, **Baß^{ALT}** <-sses, Bässe> *m* ① MUS (*Stimme, Sänger*) basse *f*
② RADIO, TV basses *fpl*
- Bassbariton^{RR}** *m* baryton-basse *m*
- Bassena** [ba'se:na] <-s, -s> *f* A lavabo *m* à l'étage
- Bassgeige^{RR}** *f* fam contrebasse *f* **Bassgitarre^{RR}** *f* guitare *f* basse, basse *f*
- Bassin** [ba'sɛ:] <-s, -s> *nt* ① (*Schwimmbecken*) bassin *m*
② (*Behälter*) citerne *f*
- Bassist(in)** [ba'sist] <-en, -en> *m(f)* ① (*Sänger*) basse *f*
② (*Streicher*) [contre]bassiste *mf*
- Basso continuo** ['baso kɔn'ti:nʊo] <- -; kein Pl> *m* MUS basse *f* continue
- Bassschlüssel^{RR}** *m* clé *f* de fa **Bassstimme^{RR}** *f* [voix *f* de] basse *f*
- Bast** [bast] <-[e]s, selten -e> *m* (*Pflanzenfaser*) raphia *m*
- basta** ['basta] *Interj* fam ça suffit
- Bastard** ['bastart] <-[e]s, -e> *m* ① pej sl (*Schimpfwort*) fils *m* de pute (*péj pop*); **du** ~! fils de pute!
② HIST bâtard(e) *m(f)*
③ BOT hybride *m*
- Bastei** [bas'taɪ] <-, -en> *f* bastion *m*
- Bastelarbeit** ['bast|-] *f* ① (*das Basteln*) bricolage *m*
② (*gebastelter Gegenstand*) travail *m* manuel; **das ist eine ~ von mir** c'est moi qui ai bricolé cela; **die ~en seiner Kinder** les travaux manuels de ses enfants
③ (*knifflige Arbeit*) travail *m* minutieux
- Bastelei** [bastə'laɪ] <-, -en> *f* ① pej fam (*knifflige Arbeit*) travail *m* fastidieux
② (*gebastelter Gegenstand*) bricolage *m*
- Bastelkurs[us]** *m* cours *m* de bricolage
- basteln** ['bast|n] I. *intr V* ① bricoler à; **an etw** (*Dat*) ~ bricoler à qc
② *fig* **an einem Text** ~ travailler à un texte
II. *tr V* [jdm] **etw** ~ bricoler qc [pour qn]; **sich** (*Dat*) **etw** ~ se bricoler qc; **ist das gekauft oder gebastelt?** tu l'as acheté(e) ou tu l'as fait(e) toi-même?
- Basteln** <-s; kein Pl> *nt* bricolage *m*; **das ~ eines Drachens** la fabrication d'un cerf-volant; **stör' mich nicht beim ~!** ne me dérange pas quand je bricole!

Bastion [bastjɔ:n] <-, -en> *f* bastion *m*

Bastler(in) ['bastle] <-s, -> *m(f)* bricoleur(-euse) *m(f)*

Bastmatte *f* natte *f* en [o de] raphia

BÄT [be:'a:'te:] <-> *m* Abk von **Bundesangestell-**
tentarif grille des salaires des agents non-fonction-

Bataillon [batal'jo:n] <-s, -e> *nt* bataillon *m*

Bataillonskommandeur(in) *m(f)* commandant(e) *m(f)* de bataillon

Batik ['ba:trk] <-, -en> *f* batik *m*

batiken ['ba:trkŋ] I. *intr* *V* faire du batik

II. *tr* *V* **etw** ~ teindre qc en batik; **gebatikt** teint(e) en batik

Batist [ba'tɪst] <-[e]s, -e> *m* batiste *f*

Batterie [batə'ri:, Pl: batə'ri:ən] <-, -n> *f* ① pile *f*; (Autobatterie) batterie *f*; **die** ~ **ist leer** la pile est usée; (in Bezug auf die Autobatterie) la batterie est à plat

② (Mischbatterie) mélangeur *m*

③ *fam* (Ansammlung) **eine ganze** ~ **von Parfüm-**
flaschen tout un stock de flacons de parfum (*fam*)

④ MIL batterie *f*

Batteriebetrieb *m* alimentation *f* sur piles **batte-**
rie betrieben *Adj* [qui fonctionne] à piles **Batte-**
riegerät *nt* ELEC appareil *m* à piles **Batterie-**
huhn *nt* poulet *m* de batterie **Batterie-**
klemme *f* KFZ-TECH cosse *f* de batterie **Batterie-**
ladegerät *nt* chargeur *m* de batterie

Batzen ['batʂŋ] <-s, -> *m* ① (Klumpen) motte *f*

② HIST (Münze) sou *m*

► **ein ganzer** [o **schöner**] ~ [Geld] *fam* un joli magot (*fam*)

Bau [bau, Pl: 'bauŋ] <-[e]s, Bauten> *m* ① *kein Pl* (das Bauen) construction *f*; **im** ~ **befindlich** en [cours de] construction; **im** [o **in**] ~ **sein** être en construction

② (Gebäude) bâtiment *m*

③ (Bauwerk) édifice *m*

④ *kein Pl* *fam* (Baustelle) chantier *m*; **auf dem** ~ **arbeiten** travailler sur des chantiers

⑤ *kein Pl* *fam* (Wohnung) **nicht aus dem** ~ **herauskommen** ne pas mettre le nez dehors (*fam*)

⑥ <Baue> (Fuchsbau, Dachsbau, Kaninchenbau) terrier *m*; (Biberbau) hutte *f*

⑦ *kein Pl* *fam* (Arrestzelle) trou *m* (*fam*); **in den** ~ **kommen** aller au trou (*fam*)

Bauabschnitt *m* tranche *f* de travaux [o de construction] **Bauamt** *nt* office *m* d'urbanisme **Bau-**

antrag *m* demande *f* de permis de construire **Bau-**

arbeiten *Pl* travaux *mpl* **Bauarbeiter(in)** *m(f)* ouvrier(-ière) *m(f)* du bâtiment **Bauart** *f* ① ARCHIT

[style *m* d']architecture *f*; **offene/geschlossene** ~ architecture composite/uniforme; **diese** ~ **gleich**

derjenigen von Hundertwasser ce style ressemble à celui de Hundertwasser ② TECH modèle *m*

Bauartgenehmigung *f*, **Bauartzulassung** *f* JUR homologation *f*; ~ **für Fahrzeugteile** homologation de pièces de rechange pour véhicules; ~ **für**

Maschinen homologation de machines **Bauauf-**

sicht *f* ① *kein Pl* (Kontrolltätigkeit) surveillance *f* des travaux ② (Behörde) service *m* de surveillance des travaux

Bauaufsichtsbehörde *f* ≈ service *m* de contrôle technique en bâtiment **Bauaufsichtspflicht** *f* JUR

devoir *m* de surveillance des travaux

Baubeginn *m* mise *f* en chantier **Baubeschrän-**

kung *f* restriction *f* des travaux **Bauboom** *m* ÖKON boom *m* de la construction **Baubude** *f* baraque *f* de chantier

Bauch [baux, Pl: 'bɔɪçə] <-[e]s, Bäuche> *m* ① *von*

Personen, Tieren ventre *m*; **auf dem** ~ **liegen/schla-**

fen coucher/dormir sur le ventre; **einen** ~ **bekom-**

men [o **kriegen**] prendre du ventre; **den** ~ **einzie-**

hen rentrer son ventre

② (Magen) [**noch**] **nichts im** ~ **haben** *fam* n'avoir rien dans le ventre; **sich** (Dat) **den** ~ [**mit etw**] **voll-**

schlagen *fam* s'empiffrer [de qc] (*fam*)

③ *fig* eines Schiffs coque *f*; eines Flugzeugs soute *f*; einer Flasche, Vase ventre *m*

► **einen dicken** ~ **haben** *sl* avoir un gros ventre;

(schwanger sein) être en cloque (arg); aus dem **hohlen** ~ fam de but en blanc; ein **voller** ~ **studiert nicht gern** Spr. à ventre plein, esprit vide; mit **etw auf den** ~ **fallen** fam se casser la figure avec qc (fam); sich (Dat) [vor Lachen] **den** ~ **halten** fam se bidonner (fam); vor **jdm auf dem** ~ **kriechen** [o **liegen**] fam se mettre à plat ventre devant qn; aus dem ~ [heraus] **entscheiden**, **antworten** instinctivement; **spielen**, **darstellen** avec ses tripes (fam)

Bauchansatz m brioche f (fam); zum ~ **neigen** avoir tendance à prendre du ventre **Bauchatmung** f respiration f abdominale **Bauchbinde** f ① MED ceinture f abdominale ② (Banderole) einer Zigarre bague f; eines Buchs bandeau m **Bauchdecke** f ANAT paroi f abdominale **Bauchentscheidung** f décision f intuitive [o spontanée] **Bauchfell** nt ANAT péritoine m **Bauchfellentzündung** f MED péritonite f **Bauchfleck** m A S. **Bauchklatscher** **Bauchfleisch** nt lard m non fumé **bauchfrei** Adj Oberteil, T-Shirt ultracourt(e); ~ **tragen** porter de l'ultracourt **Bauchhautreflex** m MED reflexe m cutané abdominal **Bauchhöhle** f cavité f abdominale **Bauchhöhlenschwangerschaft** f MED grossesse f extra-utérine

bauchig ['bauxiç] Adj bombé(e)

Bauchklatscher <-s, -> m fam plat m **Bauchladen** m éventaire m **Bauchlage** f position f ventrale; in ~ **schlafen** dormir sur le ventre **Bauchlandung** f eines Flugzeugs atterrissage m sur le ventre ► eine ~ mit **etw machen** fam se planter avec qc (fam)

Bäuchlein ['bɔɪçlɛɪn] <-s, -> nt hum bedon m (fam); eines Babys petit ventre m; ein ~ **bekommen** fam prendre du ventre

bäuchlings ['bɔɪçlɪŋs] Adv à plat ventre

Bauchmuskeln Pl, **Bauchmuskulatur** f abdominaux mpl **Bauchnabel** m nombril m **bauchreden** intr V nur Infin und PP ~ **können** pouvoir faire le ventriloque **Bauchredner(in)** m(f) ventriloque mf **Bauchschmerzen** Pl mal m au ventre; ~ **kriegen/haben** attraper/avoir mal au ventre ► **das verursacht mir** ~ fam ça m'inquiète **Bauchschuss**^{RR} m blessure f au ventre par balle; **einen** ~ **haben** avoir reçu une balle dans le ventre **Bauchspeck** m ① fam (Fettansatz) ventre m, brioche f (pop) ② GASTR lard m maigre

Bauchspeicheldrüse f ANAT pancréas m **Bauchspeicheldrüsenentzündung** f MED pancréatite f **Bauchspeicheldrüsenkrebs** m MED cancer m du pancréas

Bauchtanz m danse f du ventre **Bauchtänzerin** f danseuse f du ventre **Bauchweh** nt s. **Bauchschmerzen**

Baud [baʊt, bo:t] <-[s], -> nt TELEC baud m

Baudarlehen nt FIN prêt m à la construction **Baudenkmal** nt construction f à caractère historique **Bauelement** nt eines Gebäudes élément m [préfabriqué]; einer Maschine composant m, module m

bauen ['baʊən] I. tr V ① construire Gebäude, Straße, Tunnel; faire Nest, Höhle

② (herstellen) fabriquer Möbel; construire Maschine, Flugzeug

③ fam (verursachen) provoquer Unfall

④ fam (schaffen) réussir Examen; s. a. **gebaut**

II. intr V ① (ein Haus bauen) [faire] construire; **billig** ~ faire construire pour un prix avantageux; **solide** ~ faire construire de manière solide; **an etw** (Dat) ~ travailler à [la construction de] qc

② (vertrauen) **auf jdn/etw** ~ compter sur qn/qc; **darauf** ~, **dass** compter sur le fait que + *indic*

Bauentwurf m esquisse f architecturale

Bauer¹ ['baʊe] <-n o selten -s, -n> m ① paysan m; (Landwirt) agriculteur m

② pej fam plouc m (fam); ein richtiger ~ sein être un vrai plouc (fam)

③ SCHACH pion m

► **die dümsten** ~ **n haben die größten** [o **dicksten**] **Kartoffeln** Spr. aux innocents les mains pleines; **was der** ~ **nicht kennt**, **frisst er nicht** Spr. ≈ on ne mange que ce qu'on connaît

Bauer² <-s, -> nt o selten m (Vogelkäfig) cage f

Bäuerchen ['bɔɪɐçən] <-s, -> *nt* ① *Dim von Bauer* 1

② *Kinderspr. (das Aufstoßen) [ein] ~ machen faire son rot (fam)*

Bäuerin ['bɔɪərɪn] <-, -nen> *f paysanne f; (Landwirtin) agricultrice f*

bäuerisch ['bɔɪəriʃ] *Adj, Adv s. bäurisch*

bäuerlich I. *Adj (ländlich) agricole*

II. *Adv ~ geprägt sein Gegend: avoir un caractère agricole*

Bauernaufstand *m révolte f des paysans **Bauernbrot** *nt pain m de campagne **Bauernbub** *m***

SDEUTSCH, A, CH *s. Bauernjunge* **Bauernfang** *m*

► *auf ~ ausgehen pej fam chercher un pigeon (fam)*

Bauernfänger(in) *m(f) pej fam arnaqueur(-euse)*

m(f) (fam) **Bauernfängerei** [-fɛŋə'raɪ] <-; kein

Pl> *f pej fam arnaque f (fam)* **Bauernfrüh-**

stück *nt plat composé de pommes de terre rôties,*

d'œufs brouillés et de lard **Bauernhaus** *nt ferme f*

Bauernhochzeit *f noce f villageoise **Bauern-***

hof *m ferme f* **Bauernjunge** *m fils m de paysan*

Bauernkrieg *m guerre f des paysans **Bauern-***

möbel *nt meuble m rustique; das Esszimmer*

ist mit ~n eingerichtet la salle à manger a un

ameublement rustique **Bauernopfer** *nt fig sacrifi-*

ce m d'un pion **Bauernpartei** *f parti m paysan*

Bauernregel *f dicton m paysan*

Bauernschaft [-ʃaft] <-; kein Pl> *f paysans mpl*

bauernschlau *Adj finaud(e)* **Bauernschläue** *f*

ruse f **Bauerntöpel** *m pej balourd m (péj)* **Bau-**

ertrampel *m pej fam bouseux m/balourde f (péj*

fam)

Bauersfrau *f fermière f* **Bauersleute** *Pl paysans*

mpl

Bauerwartungsland *nt zone f urbanisable*

baufällig ['baʊfɛlɪç] *Adj délabré(e)*

Baufälligkeit ['baʊfɛlɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f délabre-*

ment m

Baufinanzierung *f financement m de la construc-*

tion **Baufirma** *f entreprise f de construction **Bau-***

förderungsgesetz *nt JUR loi f relative aux aides*

publiques à la construction **Baufrist** *f délai m de*

construction **Baugeld** *nt [fonds m d']aide f à la*

construction; dank der ~er grâce aux crédits mpl à

la construction **Baugelderhypothek** *f hypothè-*

que f sur les crédits à la construction **Baugeneh-**

migung *f permis m de construire* **Baugenos-**

senschaft *f ÖKON coopérative f de construction*

Baugerüst *nt échafaudage m* **Baugesell-**

schaft *f société f de construction* **Baugesetz-**

buch *nt JUR code m de la construction* **Bauge-**

werke *nt [industrie f du] bâtiment m* **Baugrube** *f*

fouille f de construction **Baugrundstück** *nt ter-*

rain m à bâtir **Baugruppe** *f KFZ-TECH élément m de*

montage **Bauhandwerk** *nt* ① *(Handwerk)*

métier m du bâtiment ② *(Wirtschaftsbranche)* bâti-

ment m **Bauhandwerker(in)** *m(f) artisan(e) m(f)*

du bâtiment **Bauhaus** *nt KUNST das ~ le Bauhaus*

Bauherr(in) *m(f) maître m d'ouvrage*

Bauherrengemeinschaft *f communauté f des*

maîtres de l'ouvrage **Bauherrenmodell** *nt inves-*

tissement immobilier bénéficiant d'avantages fis-

caux **Bauherrenrisiko** *nt JUR risque m du maître*

de l'ouvrage **Bauherrenverpflichtung** *f JUR en-*

gagement m du maître de l'ouvrage

Bauholz *nt bois m de charpente* **Bauimperium** *nt*

ÖKON empire m du bâtiment **Bauindustrie** *f indus-*

trie f du bâtiment **Bauingenieur(in)** *m(f) ingé-*

nieur mf du bâtiment **Baujahr** *nt eines Gebäudes*

année f de construction; eines Autos année f de fabri-

cation; ein älteres ~ sein Haus: être une construc-

tion ancienne; Auto: être un vieux modèle **Baukas-**

ten *m jeu m de construction*

Baukastenprinzip *nt INFORM modularité f* **Bau-**

kastensystem *nt système m modulaire; im ~ par*

éléments modulaires

Bauklotz *m pièce f de jeu de construction* ► **Bau-**

klötze[r] staunen *fam ne pas en revenir* **Baukom-**

mission *f (im Tiefbau) commission des travaux;*

(im Hochbau) commission f des constructions **Bau-**

konjunktur *f conjoncture f dans le bâtiment* **Bau-**

kosten *Pl coûts mpl de [la] construction* **Baukos-**

tenzuschuss^{RR} *m* JUR aide *f* publique [o subvention *f*] à la construction **Baukran** *m* grue *f* de chantier **Baukredit** *m* crédit *m* à la construction **Baukunst** *f* *geh* architecture *f* **Bauland** *nt* terrain *m* constructible **Baulandkataster** *nt* JUR ≈ plan *m* cadastral représentant les zones constructibles **Baulärm** *m* *kein Pl* bruit *m* de[s] travaux [de construction] **Bauleiter(in)** *m(f)* chef *mf* de chantier **Bauleitplan** *f* JUR plan *m* local d'urbanisme; **verbindlicher** ~ plan d'aménagement réglementaire; **vorbereitender** ~ schéma *m* directeur **Bauleitung** *f* direction *f* des travaux

baulich I. *Adj* *Maßnahme* architectural(e), architectonique; ~e **Veränderungen vornehmen** faire des transformations

II. *Adv* en ce qui concerne le gros œuvre

Baulichkeit <-, -en> *f* *meist Pl* form édifice *m*

Baulöwe *m* *fam* gros promoteur *m* **Baulücke** *f* terrain *m* vague

Baum [baum, *Pl*: 'bɔɪmə] <-[e]s, Bäume> *m* ① arbre *m*; **auf einen ~ klettern** grimper à un arbre; **auf einem ~ sitzen** être [perché(e)] dans un arbre; **auf dem/den ~** dans l'arbre

② *fam* (Weihnachtsbaum) sapin *m*

③ *INFORM* arbre *m*

► **der ~ der Erkenntnis** l'arbre de la science du bien et du mal; **die Bäume wachsen nicht in den Himmel** *Spr*: ≈ tout a des limites; **einen alten ~ soll man nicht verpflanzen** *Spr*: ≈ on ne transplante pas un vieil arbre; **stark wie ein ~ sein** être fort(e) comme un chêne; **Bäume ausreißen können** *fam* pouvoir soulever des montagnes

Baumarkt *m* ① (Geschäft) hypermarché *m* de l'outillage et des matériaux ② (Baugewerbe) [industrie *f* du] bâtiment *m* **Baumaschine** *f* machine *f* de chantier **Baumaßnahme** *f* mesures *fpl* en vue de la construction **Baumaterial** *nt* matériaux *mpl* de construction

Baumbestand *m* peuplement *m* forestier; **ein Grundstück mit altem ~** un terrain avec plantation de vieux arbres

Bäumchen ['bɔɪmçən] <-s, -> *nt* *Dim von Baum* arbuste *m*

► ~-wechsle-dich **spielen** *hum* papillonner de l'un(e) à l'autre

Baumdiagramm *nt* diagramme *m* en arbre

Baumeister(in) *m(f)* ① *HIST* maître *m* d'œuvre

② *geh* (Architekt) architecte *mf*

baumeln ['baum|n] *intr V* *fam* ① *Gegenstand*: pendiller; **an etw (Dat) ~** *Gegenstand*: pendiller à qc; **an einem Seil ~** *Person*: se balancer à une corde; **mit den Beinen ~** laisser balancer ses jambes; **die Arme/Beine ~ lassen** laisser pendre les bras/les jambes

② *sl* (erhängt werden) se balancer au bout d'une corde

bäumen ['bɔɪmən] *r V* **sich ~** *Pferd*: se cabrer

Baumfarn *m* fougère *f* arborescente **Baumgrenze** *f* limite *f* [de pousse] des arbres **Baumgruppe** *f* bouquet *m* d'arbres **Baumhaus** *nt* cabane *f* **baumhoch** *Adj* très haut(e) **Baumkrone** *f* cime *f* de l'arbre **Baumkuchen** *m* génoise de forme cylindrique nappée de chocolat **baumlang** *Adj* *fam* immense; **ein ~er Kerl** un grand gaillard

baumlos [-lo:s] *Adj* dépourvu(e) d'arbres

Baumnuss^{RR} *f* CH noix *f* **Baumriese** *m* *geh* arbre *m* géant **Baumrinde** *f* écorce *f* d'arbre

Baumschere *f* sécateur *m* **Baumschule** *f* pépinière *f* **Baumstamm** *m* tronc *m* d'arbre

baumstark *Adj* *Kerl* fort(e) comme un chêne

Baumsterben *nt* dépérissement *m* des arbres

Baumstruktur *f* *INFORM* structure *f* arborescente

Baumstruktur-Menü *nt* *INFORM* menu *m* en structure arborescente **Baumstumpf** *m* souche *f* [d'arbre]

Baumtomate *f* ① (Frucht) tomate *f*

② (Pflanze) tomate *f* en arbre **Baumwipfel** *m* cime *f* de l'arbre

Baumwollbluse *f* chemisier *m* en coton

Baumwolle *f* coton *m* **baumwollen** *Adj* *attr* en coton

Baumwollernte *f* cueillette *f* du coton **Baumwollgarn** *nt* fil *m* de coton **Baumwollhemd** *nt* chemise *f* en coton **Baumwollhose** *f* pantalon *m* en coton **Baumwollpflücker(in)** *m(f)* cueilleur *m*/cueilleuse *f* de coton **Baumwollpflanzung** *f* plantation *f* de coton **Baumwollspinnerei** *f* filature *f* de coton

Bauobligationen *Pl* FIN emprunts *mpl* d'Etat pour la construction, building bonds *mpl* **Bauordnung** *f* législation *f* sur les constructions

Bauordnungsamt *nt*, **Bauordnungsbehörde** *f* ≈ administration *f* compétente en matière de constructions **Bauordnungsrecht** *nt* JUR ≈ réglementation *f* en matière de constructions **Bauordnungsverfügung** *f* JUR ≈ décision *f* administrative en matière de constructions

Bauplan *m* ① (*Planzeichnung*) plan *m* de construction ② *fig* **genetischer** ~ structure *f* génétique ③ *Pl* (*Bauvorhaben*) projets *mpl* de construction **Bauplanung** *f* projet *m* de construction **Bauplatz** *m* terrain *m* à bâtir **Baupolizei** *f* service *m* de contrôle du bâtiment **Baupreis** *m* *meist* *Pl* prix *m* du bâtiment **Baurealisierung** *f* réalisation *f* d'une/de la construction **Baurecht** *nt* droit *m* relatif aux constructions **baureif** *Adj* Grundstück viabilisé(e) **Baureihe** *f* série *f* [de fabrication]

bäurisch ['bɔʏrɪʃ] *Adj* pej grossier(-ière)

Bauruine *f* construction *f* inachevée **Bausatz** *m* kit *m*

Bausch [baʊʃ, *Pl*: 'bɔʏʃə, 'baʊʃə] <-es, Bäusche *o* -e> *m* ① (*Wattebausch, Tupper*) tampon *m*

② COUT bouffant *m*

► **in ~ und Bogen** en bloc

Bauschaden *m* dommage *m* de construction **Bauschadenversicherung** *f* assurance *f* contre le dommage de construction

bauschen ['baʊʃŋ] I. *r* *V* **sich** ~ *Kleidungsstück, Vorhang*: bouffer

II. *tr* *V* ① (*blähen, füllen*) **die Segel** ~ *Wind*: gonfler les voiles

② COUT **gebauchte Ärmel** des manches bouffantes

bauschig ['baʊʃɪç] *Adj* bouffant(e)

Bauschlosser(in) *m(f)* serrurier(-ière) *m(f)* en bâtiment **Bauschutt** *m* gravats *mpl* **bausparen** *intr* *V* *nur* *Infin* souscrire une épargne-logement; **das Bausparen** l'épargne-logement *f* **Bausparer(in)** *m(f)* titulaire *mf* d'un plan d'épargne-logement

Bausparkasse *f* caisse *f* d'épargne-logement **Bausparkonto** *nt* compte *m* d'épargne-logement

Bausparprämie *f* prime *f* à l'épargne-logement

Bausparvertrag *m* plan *m* d'épargne-logement

Baustein *m* ① (*Stein*) pierre *f* de construction ② *INFORM* *eines Programms* module *m*; **elektronischer** ~ composant *m* électronique ③ (*Bestandteil*) élément *m* constitutif **Baustelle** *f* chantier *m*; „**Achtung, ~!**“ “Attention, travaux!”; „**Betreten der ~ verboten!**“ “Chantier interdit au public!” **Baustil** *m* style *m* [architectural] **Baustoff** *m* s. **Baumaterial** **Baustopp** *m* arrêt *m* des travaux; **einen ~ verhängen** ordonner l'arrêt des travaux **Bausubstanz** *f* état *m* du gros œuvre **Bausünde** *f* pej *fam* désastre *m* architectural (*pej*) **Bautechniker(in)** *m(f)* technicien(ne) *m(f)* du génie civil

Bauteil *nt* ① *CONSTR* élément *m* préfabriqué ② (*Maschinenbauteil*) constituant *m* ③ *INFORM* module *m*

Bauteilekompatibilität *f* *INFORM* compatibilité *f* de modules **Bautischler(in)** *m(f)* menuisier(-ière) *m(f)* du bâtiment **Bauträger(in)** *m(f)* promoteur *m* immobilier

Bauträgerverordnung *f* règlement *m* [*o* directive *f*] de construction **Bauträgervertrag** *m* contrat *m* de promotion immobilière

Bauunterhaltung *f* maintien *m* des travaux de construction **Bauunternehmen** *nt* entreprise *f* de bâtiment **Bauunternehmer(in)** *m(f)* entrepreneur(-euse) *m(f)* de bâtiment **Bauverbot** *nt* interdiction *f* de construire **Bauvertrag** *m* contrat *m* de construction **Bauvolumen** *nt* ÖKON volume *m* de construction **Bauvorhaben** *nt* projet *m* de construction **Bauweise** *f* ① (*Art des Bauens*) méthode *f* de construction; (*Stil*) style *m*; **offene/ge-**

schlossene ~ construction *f* individuelle/alignée ② **INFORM** architecture *f* **Bauwerk** *nt* construction *f*; (*Gebäude*) édifice *m* **Bauwesen** *nt* bâtiment *m* **Bauwirtschaft** *f* industrie *f* du bâtiment

Bauxit [bau'ksit:] <-s, -e> *m* bauxite *f*

bauz [bauz] *Interj* *Kinderspr.* boum (*enfantin*); ~ **machen** faire boum (*enfantin*)

Bauzaun *m* clôture *f* de chantier **Bauzeichnung** *f* plan *m* de construction **Bauzeit** *f* durée *f* de construction **Bauzinsen** *Pl* intérêts *mpl* intercalaires

Bayer(in) ['baɪə] <-n, -n> *m(f)* Bavarois(e) *m(f)*

bayerisch ['baɪərɪʃ] *Adj* bavarois(e)

Bayern ['baɪən] <-s> *nt* la Bavière

bayrisch ['baɪrɪʃ] *Adj, Adv* s. **bayerisch**

Bazi ['ba:tsj] <-s, -s> *m* A, SDEUTSCH *hum* (*Gauner*) canaille *f*

Bazille [ba'tsɪlə] <-, -n> *ffam* ① s. **Bazillus**

② *pej* (*gemeiner Mensch*) **diese** [linke] ~! quelle crevure! (*péj vulg*)

Bazillus [ba'tsɪlus, *Pl:* ba'tsɪlən] <-, Bazillen> *m*

① **MED** bacille *m*

② *fig geh* virus *m*

BCG-Schutzimpfung [be:tʃe:'ge:-] *f* B.C.G.® *m*

Bd. *Abk von* **Band** volume *m*

Bde. *Abk von* **Bände** volumes *mpl*

BDI [be:de:'i:] <-> *m* *Abk von* **Bundesverband der Deutschen Industrie** confédération du patronat allemand

BDÜ [be:de:'y:] <-> *m* *Abk von* **Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer** association fédérale des interprètes et traducteurs allemands

B-Dur ['be:du:g, 'be:'du:g] *nt* MUS si *m* bémol majeur

BE [be:'e:] *f* *Abk von* **Broteinheit** **MED** unité *f* pain

beabsichtigen* [bə'apziçtɪŋ] *tr V* ① (*planen*) envisager; ~ **etw zu tun** envisager de faire qc;

beabsichtigt *Entlassung, Veränderung* envisagé(e);

wie beabsichtigt comme prévu

② (*wollen, bezwecken*) **was beabsichtigt er mit diesem Brief?** où veut-il en venir avec cette lettre?;

das war nicht/das war beabsichtigt ce n'était pas/c'était voulu; **beabsichtigt** *Wirkungrecherché(e)*

beachten* *tr V* ① (*befolgen*) suivre *Anleitung, Hinweis, Ratschlag; respecter* *Vorschrift, Verkehrszeichen, Vorfahrt*

② (*berücksichtigen*) tenir compte de; **es ist zu ~, dass** il faut tenir compte du fait que + *indic*

③ (*mit Aufmerksamkeit bedenken*) faire attention à

beachtenswert *Adj* remarquable; **es ist ~, wie schnell er das gelernt hat** c'est remarquable de voir avec quelle rapidité il a appris ça

beachtlich I. *Adj* ① (*beträchtlich*) considérable; *Leistung* remarquable; **Beachtliches leisten** faire des choses remarquables; ~! chapeau!

② (*bedeutsam*) *Stellung, Position* important(e)

II. *Adv* ① (*deutlich*) considérablement

② (*bemerkenswert*) remarquablement

Beachtung *f* ① *einer* *Anleitung, Gebrauchsanweisung* observation *f*; *einer* *Vorschrift, eines Verkehrszeichens* respect *m*; **bei ~ der Vorschriften** si l'on observe rigoureusement les instructions; **unter ~ dieser Zahlen** en considération de ces chiffres

② (*Aufmerksamkeit*) **jdm/einer S. [große] ~ schenken** prêter [une grande] attention à qn/qc;

bei jdm [große] ~ finden retenir [beaucoup] l'attention de qn; ~ **verdienen** mériter considération;

dieser Junge verdient deine ~ ce garçon mérite ta considération; **keine ~ finden** ne pas retenir l'attention; **zur geflissentlichen ~** *form* à votre aimable attention

Beachtungsklausel *f* clause *f* d'observation

Beachvolleyball ['bi:tʃ-] *m* *kein Pl* beach-volley *m*, volley[-ball] *m* de plage

beamen ['bi:mən] *tr V* téléporter

Beamer ['bi:mə] <-s, -> *m* vidéoprojecteur *m*

Beamte(r) [bə'amtə] *m* *dekl wie* *Adj*, **Beamtin** [bə'amtɪn] <-, -nen> *f* ① (*Staatsbedienstete[r]*)

fonctionnaire *mf*; ~ (r)/**Beamten auf Lebenszeit** fonctionnaire titulaire; ~ (r)/**Beamten des gehobenen Dienstes** ≈ fonctionnaire de catégorie B et C;

~ (r)/**Beamten auf Widerruf** agent *m* contractuel